



**Stadt Biel
Ville de Bienne**

Ratssekretariat
Secrétariat parlementaire

09^e procès-verbal du Conseil de ville / 09. Stadtratsprotokoll

Séance du mercredi 17 août 2022 à 18h00

Sitzung vom Mittwoch, 17. August 2022, 18.00 Uhr

Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg

Ort: Stadtratssaal in der Burg

Présents / Anwesen:

Augsburger-Brom Dana, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Epper Bettina, Francescutto Luca, Gloor Yannick, Gurtner-Oesch Sandra, Halter Marisa, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Molina Franziska, Morandi Marcel, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rindlisbacher Hugo, Roth Myriam, Rüber Stefan, Schaffter Gaël, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schlup Nina, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stettler Urs, Stolz Joseline, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

Absence(s) excusée(s) / Entschuldigt

Boly Kady, Bucher Juliet, Cuixeres Manon, Moeschler Marie, Oberle Fabio, Rodriguez Ugolini Julian, Stocker Julien, Strobel Salome, Tonon Ariane

Représentation du Conseil municipal / Vertretung des Gemeinderates:

Fehr Erich, maire

Conseillères municipales / Conseiller municipal: Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda

Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal / Entschuldigt Gemeinderat:

Conseillère municipale Steidle Silvia

Présidence / Vorsitz:

Bord Pascal, président du Conseil de ville

Secrétariat / Sekretariat:

Klemmer Regula, secrétaire parlementaire

98.	Approbation de l'ordre du jour	271
99.	Communications du Bureau du Conseil de ville	271
100.	20220132 Constitution d'un droit de superficie sur la parcelle RFB n° 7617 en faveur d'Impact Immobilien AG en vue de la construction d'un immeuble destiné à l'habitat collectif et intergénérationnel / Prise en charge des coûts dus au déblais pollués / Crédit d'engagement	271
101.	20180403 Mise en place des bons de garde à Bienne / Rapport intermédiaire après deux ans	275
102.	20220008 Motions et postulats adoptés – Délai de 2 ans / Demandes visant à radier du rôle ou à prolonger le délai de réalisation au sens des art. 42 et 43 du Règlement du Conseil de ville:	279
	• Mairie	279
	○ Motion 20090138, Daphné Rüfenacht, Groupe Les Verts Bienne, «Modification de la réglementation fondamentale en matière de construction pour la promotion des réseaux de chaleur»	279
	○ Postulat 20150182, Lena Frank, Les Verts, «Création du droit de proposition pour les étrangères et étrangers»	280
	○ Motion interpartis 20190375, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Dennis Briechle, PVL, Patrick Widmer, UDC, Anna Tanner, SP, Thomas Brunner, PEV, Christoph Grupp, Les Verts, Maurice Rebetez, PSR, Pascal Bord, PRR, «Déclaration des participations et représentations de la Ville»	280
	○ Postulat 20190382, Anna Tanner, Groupe SP/JS, «Chances pour tous les sexes»	280
	• Direction des finances	282
	○ Postulat interpartis 20150086, Tennenbaum Ruth, Passerelle, Güntensperger Nathan, PVL, «Pour une gestion moderne des dossiers et une politique d'information sans retard!»	283
	○ Postulat 20170081, Suter Daniel, PRR, «Système d'alerte anticipé pour le contrôle des crédits»	283
	○ Motion interpartis urgente 20170381, Scheuss Urs, Les Verts, Augsburger-Brom Dana, SP/JS, Schmid Judith, POP, Tennenbaum Ruth, Passerelle, Gonzalez Bassi Glenda, PSR, «Système de contrôle interne pour la Ville de Bienne»	284
	• Direction de l'action sociale et de la sécurité	285
	• Direction de la formation, de la culture et du sport	285
	• Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement	286
103.	Postulat 20210290, Tennenbaum Ruth, PAS, Sprenger Titus, PAS, «Des dimanches sans voitures MAINTENANT»	287
104.	Motivation de l'urgence de l'interpellation interpartis 20220232, Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR, «Velospot pour la deuxième et dernière fois?»	294
105.	Motivation de l'urgence du postulat interpartis 20220231, Bord Pascal, PRR, Cadetg Leonhard, FDP, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, PVL, «La ville de Bienne doit se montrer exemplaire face à la pénurie de gaz annoncée!»	294

106.	Postulat interpartis urgent 20220134, Koller Levin, Groupe PS/JS, Briechle Dennis, Groupe PVL+, Cuixeres Manon, Groupe PS/JS, Scheuss Urs, Groupe Les Vert·e·s, Sprenger Titus, PAS, «Il faut enfin réaliser l'itinéraire cyclable le long de la Suze»	295
107.	Motion interpartis 20220067, Koller Levin, PS, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JS, Roth Myriam, Les Vert·e·s, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, PVL, «Faisons de Bienne une ville du cyclisme: il faut une offensive pour le vélo maintenant!»	299
108.	Postulat interpartis 20220073, Koller Levin, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR, «Il faut prévoir dans le plan sectoriel Vélo les voies express vélo mandatées»	304
109.	Postulat interpartis 20220071, Clauss Susanne, Groupe PS/JS, Boly Kady, Groupe PSR, «Circuler à vélo à Bienne doit aussi être possible en hiver»	305
110.	Postulat interpartis 20220031, Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR, «Le système Velospot est-il si cher ou est-ce qu'on favorise un ami?»	306
111.	Postulat interpartis urgent 20220161, Koller Levin, PS, Roth Myriam, Les Vert·e·s, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JS, Sprenger Titus, PAS, Heiniger Peter, POP, «Budget 2023 – le Conseil de ville doit être informé de manière transparente concernant les mesures du projet Substance»	309
112.	Nouvelles interventions	310

Bord Pascal, président du Conseil de ville: Je vous souhaite la bienvenue à cette séance. Tout d'abord, je félicite notre Maire, Erich Fehr, qui a son anniversaire aujourd'hui. (*applaudissements*)

Étant donné que beaucoup de points portent sur le vélo, ce soir, et que vos avis à ce sujet sont déjà faits, je vous remercie de vous en tenir à l'essentiel et de respecter les temps de parole.

Si nous avançons assez rapidement, il sera possible d'annuler la séance de demain, sans pour autant doubler la séance du mois de septembre, qui s'annonce assez légère.

98. Approbation de l'ordre du jour

Bord Pascal, président du Conseil de ville: L'ordre du jour sera légèrement adapté. Au vu de l'absence de Monsieur Rodriguez et de Madame Cuixeres, les interventions 20220032 Postulat Rodriguez Ugolini Julian, Groupe PS/JS, «Rendre l'espace public à la population grâce à des "superîlots"» et 20220068 Postulat Cuixeres Manon, JS, «Une balançoire pour les enfants en chaise roulante» sont repoussées à la prochaine séance.

L'ordre du jour est accepté avec cette modification.

99. Communications du Bureau du Conseil de ville

Bord Pascal, président du Conseil de ville: Ce soir, c'est la première séance où les procès-verbaux audios pourront être mis en ligne sur internet dans les prochains jours.

Vous avez tous reçu le plan des séances 2023. La séance du 23.02.2023 tombe sur le Charivari de Carnaval. C'est pour cette raison que la séance est annulée. La séance du 22.02.2023 est maintenue.

100. 20220132 Constitution d'un droit de superficie sur la parcelle RFB n° 7617 en faveur d'Impact Immobilien AG en vue de la construction d'un immeuble destiné à l'habitat collectif et intergénérationnel / Prise en charge des coûts dus au déblais pollués / Crédit d'engagement

Bord Pascal, président du Conseil de ville: Je vous informe qu'il y a une erreur dans le projet d'arrêté du rapport, En effet, au point 2, il est mentionné la parcelle no 11355 mais il s'agit de la parcelle no 7617.

Tanner Anna, GPK: Im vorliegenden Beschlussentwurf geht es um die Errichtung eines Baurechts für den Bau eines Mehrfamilienhauses auf der Bauparzelle Biel Grundbuchblatt Nr. 7617. Die Parzelle befindet sich zwischen Portstrasse und Erlacherweg im Madretschmoos. Die Stiftung Antioch verfügt bereits über das Baurecht

auf zwei benachbarten Grundstücken und arbeitet für den Bau auf diesem Grundstück mit der Impact Immobilien AG zusammen, welche auf Immobilien für Sozialinstitutionen spezialisiert ist. Das Bauvorhaben gewährleistet ein gesamtheitliches Vorgehen über mehrere Parzellen hinweg.

Es wird ein qualifiziertes Verfahren mit einem Projektwettbewerb durchgeführt. Zu diesem Thema hat die GPK folgende Fragen gestellt: Aus welchen Gründen braucht es ein qualifiziertes Ausschreibeverfahren und wurde dies bei anderen Projekten in diesem Gebiet auch so gehandhabt? Ergeben sich daraus Mehrkosten für die Stadt? Von der zuständigen Finanzdirektion erhielten wir die Antwort, dass aufgrund der Nähe zu öffentlichen Institutionen dieses Ausschreibeverfahren durchzuführen ist. Ausserdem wird ein solches Vorgehen jeweils zusammen mit der Abteilung Stadtplanung festgelegt. Der Stadt würden keine Mehrkosten entstehen.

Das Baurecht gilt für 60 Jahre. Der Landwert wurde zu einem Preis von CHF 560 pro m² festgelegt und kann, gemäss den üblichen Gepflogenheiten, alle fünf Jahre angepasst werden. Die GPK regt an, im Rahmen von Stichproben feststellen zu lassen, ob der Anpassungsbedarf bei den anderen Baurechtsverträgen auch regelmässig geprüft wird. Der Standort ist mit Altlasten belastet und die Stadt als Grundeigentümerin muss für deren Entsorgung aufkommen. Aufgrund der Altlastensanierung entsteht ein Minusgeschäft für die Stadt. Durch den Baurechtszins werden aber längerfristig Einnahmen generiert.

Nach der Diskussion des Geschäfts in der GPK stellten sich weitere Fragen. Wie wurde die Baurechtnnehmerin ausgewählt und gab es weitere Interessenten? Uns wurde beschieden, dass es anfangs einige andere Interessenten gab, insbesondere für gewerbliche Nutzungen. Diese hätten sich jedoch aus verschiedenen Gründen zurückgezogen.

Der vorliegende Bericht des Gemeinderats ist ausführlich und übersichtlich. Anhang 1, Faktenblatt Impact Immobilien AG ist entgegen dem Beilagenverzeichnis im Bericht des Gemeinderats öffentlich zugänglich und nicht wie vermerkt, vertraulich. Die GPK empfiehlt die Annahme des Entwurfs.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Notre groupe approuve le contrat de droit de superficie proposé. Il permettra la réalisation dans le Marais de Madretsch d'un immeuble d'habitation intéressant qui s'insérera harmonieusement dans le contexte donné, tant du point de vue architectural que social. Social, car il prolonge la collaboration avec une partenaire déjà présente dans le même périmètre qui cherche à compléter son offre, en visant une plus grande mixité par un habitat collectif et intergénérationnel. Cette partenaire a également un intérêt architectural car elle collabore avec une entreprise confirmée en matière de biens immobiliers destinées à des institutions sociales, tout en se soumettant aux contraintes d'une procédure d'assurance de qualité, selon les standards pratiqués par la Ville de Bienne. Seul bémol de l'affaire, la perte financière qui en résulte due à l'obligation qui incombe à la Ville d'assumer en sa qualité de propriétaire du terrain le coût de l'assainissement du site pollué, qui s'y trouve pour avoir été utilisé comme décharge jusqu'en 1960. Les frais de l'opération de 555'000 fr. ont été estimés sur la base d'une étude approfondie d'une entreprise spécialisée et leur décompte est réglé de manière précise et détaillée dans le contrat qui nous est soumis. Ceci permettra de corriger une erreur du passé mais

son coût suscite quand même une certaine préoccupation au vu de la relativement petite partie assainie, comparée à toute la surface concernée par la pollution.

Rüber Stefan, Fraktion Grüne: Die Fraktion Grüne begrüsst den Anspruch, neue Wohnformen mit hohen ökologischen Standards zu einem erschwinglichen Preis zu schaffen. Mich irritiert jedoch die Absicht, für die 15 Wohnungen 18 Parkplätze zur Verfügung zu stellen. Meines Wissens liegt diese Zahl deutlich über den Mindestanforderungen. Gerade mit dem Anspruch gemeinschaftliches Leben zu ermöglichen, sollte mehr, respektive in diesem Fall weniger, möglich sein. Mir wurde gesagt, dass im Rahmen des qualitätssichernden Verfahrens, Vertreter der Stadtverwaltung in der Jury sitzen werden. Ich fordere deshalb den Gemeinderat auf, zu prüfen, ob die Anzahl der Parkplätze noch gesenkt werden kann.

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Le rapport a été lu avec attention par le Groupe PSR. Compte tenu de la situation financière de la Ville pourquoi cette partenaire ne devient-elle pas celle qui fait construire. À la page 10 du rapport, il est fait mention de la construction de 18 à 20 places de stationnement. Est-ce que cela correspond aux normes de la Ville et du Canton? Il est dit que les finances passent avant l'écologie en tenant compte, entre autre, des moyens financiers des locataires. Est-ce que cela veut dire que les locataires sont déjà connus et faudra-t-il être membre de l'Église évangélique pour y avoir droit? Dans ce même quartier, il y a une école publique et le home Cristal, qui n'a d'ailleurs pas été contacté. Les but de la Fondation Antioche, donnés à la page 2, et l'intérêt de la Ville étant différents, la Ville soutient-elle la concurrence? Il est aussi dit, dans ce rapport, à la page 11, que tout a déjà été signé et que le feu vert du Conseil de ville est nécessaire. Il s'agit d'un montant de transaction qui dépasse les prérogatives du Conseil municipal et cela veut donc dire que le Conseil de ville est mis devant le fait accompli. Pour ces raisons le Groupe PSR ne peut pas soutenir cette affaire et **demande son renvoi**.

Leuenberger Bernhard, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP hat den vorliegenden Bericht interessiert zur Kenntnis genommen. Tatsächlich ist er sehr ausführlich und einleuchtend dargelegt. Wir werden dem Beschlussentwurf zustimmen. Leider resultiert aufgrund der Altlastensanierung ein Buchverlust. Dessen Höhe ist heute unklar und muss in Kauf genommen werden. In Bezug auf den Heimfall merken wir an, dass keine Heimfallentschädigung geschuldet ist. Das könnte unter Umständen zu Problemen führen. Wir wünschen dazu genaue Abklärungen der Stadtverwaltung. Unseres Erachtens ist die heutige Formulierung fragwürdig. Das Problem ist jedoch nicht dringend, schliesslich dauert das Baurecht Jahrzehnte.

Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Der vorliegende Entwurf wurde gut ausgearbeitet. Klar ist, dass die Stadt als Grundeigentümerin die Kosten für die Altlasten übernehmen muss. Leider sind solche Kosten nicht planbar und müssen auch in finanziell ungünstigen Zeiten getragen werden. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen unterstützt das vorliegende Geschäft.

Bord Pascal, président du Conseil de ville: L'intervention de Madame Vlaiculescu-Graf entraîne un problème formel car si nous devons voter un renvoi, il est nécessaire d'avoir des conditions claires. Sans cela, le vote va poser problème. Je passe la parole à Monsieur le Maire.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Die zuständige Abteilung hat sich grosse Mühe gegeben, eine gute Lösung zu finden. Der Baurechtszins generiert eine willkommene Einnahme

in der angespannten Finanzlage und gleichzeitig wird im betreffenden Gebiet eine Weiterentwicklung angestossen.

Ich streife kurz die aufgeworfenen Fragen. Selbstverständlich entsprechen die Vorgaben zur Anzahl Parkplätze den kantonalen und kommunalen Bestimmungen. Die Idee, unnötige Parkplätze bauen zu wollen, ist eher ein Mythos. Die Bauherrschaft ist daran interessiert, die Anzahl Parkplätze zu reduzieren, weil dadurch auch Kosten gespart werden. Das Gebäude wird an einer Ausfallachse mit freiem Blick auf die Autobahn stehen. Dort wohnen wohl eher Leute mit einem Auto als beispielsweise in der Innenstadt. Im Rahmen des qualitätssichernden Verfahrens wird das Thema der Parkplätze angesprochen. Aus eigener Erfahrung weiss ich, dass Architekten und Bauchfachleute stets auf das Kosten-Nutzenverhältnis hinweisen. Gewisse moralische Bedenken wurden geäussert. Der Gemeinderat ist der Meinung, dass, mit Ausnahme von illegalen oder unsittlichen Absichten, grundsätzlich alle Interessenten eine Chance erhalten sollen. Bei der Interessentin handelt es sich um eine zulässige Glaubensgemeinschaft. Herr Leuenberger, Ihre Anmerkung zum Heimfall nehmen wir zur Kenntnis.

Ich komme zum Thema der Altlasten. Die Anforderungen an die Altlastensanierung sind heute viel höher und gehen weiter als vor 20 Jahren. Dementsprechend sind die Kosten höher. Mit Baurecht werden sehr oft Buchgewinne erzielt. Diese jetzt für die Beseitigung der Altlasten einzusetzen, ist richtig. Die Stadt als Grundeigentümerin muss das Grundstück von Altlasten saniert übergeben. Ich empfehle Ihnen die Zustimmung zum vorliegenden Geschäft. Ein allfälliger Rückweisungsantrag ist selbstverständlich abzulehnen.

Bord Pascal, président du Conseil de ville: Je reviens à Madame Vlaiculescu-Graf et demande à ce que la formulation claire de son renvoi soit faite maintenant afin que l'on puisse avancer dans le vote.

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Après discussion au sein de mon groupe, je retire la demande de renvoi.

Vote

Vu le rapport du Conseil municipal du 22 juin 2022, vu l'art. 39, al. 1, let. a et c, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne **arrête:**

1. Le crédit d'engagement n°22000.0218 à hauteur de 555'000 francs à charge du financement spécial «Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier» (compte n° 29300.2200) est approuvé pour les coûts d'analyse et d'évacuation des déblais pollués.
2. Il approuve, sous réserve de l'adoption du chiffre 1 ci-dessus, l'octroi d'un droit de superficie sur la parcelle RFB n° 7617 d'une surface de 1'679 m² à Impact Immobilien AG, conformément au contrat original de droit de superficie n° 7210 établi le 27 avril 2022 par le notaire Stefan Bigler à Stettlen, et cela pour une durée de 60 ans, aux conditions suivantes:
 - a) La valeur du terrain portant intérêt est fixée à 560 francs par m² de SPds. Par conséquent, la valeur de capital s'élève à 1'470'000 francs.
 - b) Le taux d'intérêt initial étant fixé à 2,50%, la rente de droit de superficie annuelle se monte à 36 750 francs.

3. Le gain comptable de 537 476.04 résultant de l'opération alimentera le financement spécial «Gains comptables issus des biens-fonds du patrimoine financier» (compte n° 29300.2200).
4. Le Conseil municipal est chargé d'exécuter ces arrêtés, notamment de procéder aux opérations financières nécessaires aux transferts de propriété. Le Conseil municipal est habilité à déléguer ces compétences à la direction responsable.

101. 20180403 Mise en place des bons de garde à Bienne / Rapport intermédiaire après deux ans

Sprenger Titus, GPK: Es geht um einen Zwischenbericht zur Kenntnisnahme über die Einführung der Betreuungsgutscheine, basierend auf dem Beschluss des Stadtrats vom Dezember 2019 zum Reglement über die Betreuungsgutscheine (SGR 4.3.1-5). Ich erwähne das deshalb so genau, weil dem Stadtrat im Juni 2023 ein Bericht betreffend Kindertagesstätten vorgelegt wird. Dabei wird es sich um einen Bericht über die Auswirkungen der Umsetzung des Reglements über die Kinderbetreuung (SGR 4.3.1-1) handeln.

Nun zum vorliegenden Bericht betreffend Einführung der Betreuungsgutscheine: Die GPK erachtet den Bericht als sehr aufschlussreich und ausführlich. Bemerkenswert ist, dass der Systemwechsel zum Verschwinden der Wartelisten geführt hat, was für viele Eltern sicher eine Erleichterung ist und zu einer besseren Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit führen dürfte.

Darüberhinaus erscheint der GPK bemerkenswert, dass der Selbstbehalt für die Stadt Biel zwischen CHF 540'000 bis 630'000 oder etwa ein Viertel tiefer ausfällt als ursprünglich aufgrund einer externen Hochrechnung angenommen. Damals wurde zwar ein Vorbehalt zur Hochrechnung angebracht, er betraf jedoch das Verhalten der Eltern. Wie Sie dem vorliegenden Bericht entnehmen können, erklärt sich die Abweichung stattdessen mit der Inanspruchnahme der Gutscheine von zahlreicheren Eltern mit mittleren statt tiefen Einkommen. Dadurch ergeben sich höhere Elternbeiträge als bisher angenommen. Eher bedauerlich ist die Tatsache, dass die Online-Plattform für die Einreichung und Behandlung von Gesuchen für viele Eltern zu wenig verständlich ist. Als Folge davon entsteht verwaltungsintern und -extern zusätzlicher, nicht entschädigter und nur schwer bezifferbarer Betreuungsaufwand.

Zudem hat uns der Gemeinderat bestätigt, dass für die Behandlung der Gesuche, wie ursprünglich angenommen, 200 Stellenprozente nötig sind. Ein Vergleich mit dem alten System zur Bearbeitung der Gesuche, Wartelisten und Fragen der Eltern, ist nicht möglich. Ein Teil dieses Aufwands fiel damals in den jeweiligen Kitas und somit dezentral an. Die GPK nimmt vom vorliegenden Bericht Kenntnis.

Cadetg Leonhard, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP nimmt befriedigt Kenntnis vom vorliegenden Bericht. Wir sind gespannt auf die Auswertung zum Reglement über die Kinderbetreuung. Drei Punkte im vorliegenden Bericht heben wir hervor:

- Das Angebot und die Nachfrage haben sich aus Sicht des Gemeinderats eingespielt. Das ist erfreulich und zeigt, dass gute Rahmenbedingungen gute Angebote schaffen.

- Wir deuten die Zahlen so, dass insbesondere die Unterstützung für die Vereinbarkeit von Beruf und Familie funktioniert. Das hilft uns nicht nur in Zeiten des Fachkräftemangels, sondern gibt darüberhinaus beiden Elternteilen die Möglichkeit zur Berufsausbildung. Damit wird die Attraktivität der Stadt Biel, zusammen mit schönen und bezahlbaren Wohnungen gefördert. Die Stadt ist insbesondere für Familien aus der Romandie attraktiver geworden. Das zeigt einerseits die sehr gute Reaktion der Medien in der Westschweiz. Andererseits kenne ich zwei Familien aus meinem Bekanntenkreis, die in Kürze aus den Kantonen Neuenburg und Waadt in die Stadt Biel ziehen.
- Kitas und Frühförderung sind für die soziale Integration sehr wichtig. Kinder aus bildungsfernen Familien sind in der Sprachentwicklung benachteiligt. Diese Benachteiligung kann zu einem grossen Teil aufgehoben werden, indem die Kinder in gut betreuten Kitas möglichst frühzeitig Anregungen bekommen. Langfristig zahlt sich das sicherlich aus.

Eine Frage möchten wir im Bericht zum Reglement über die Kinderbetreuung beantwortet haben: Was sind in diesem Zusammenhang die Auswirkungen der Gesamtkosten der zentralen Küche am Redernweg?

Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO nimmt den Bericht erfreut zur Kenntnis. Insbesondere freut mich, dass sich die lange Warteliste aufgelöst hat. Offenbar bekommen alle ihren Betreuungsplatz, sei es in Kindertagesstätten oder bei Tageseltern. Trotzdem bleiben ein paar Fragen, die vielleicht heute beantwortet werden können. Für mich ist nicht klar, wie das Ziel der umfassenden Abdeckung beispielsweise während der Ferien aussieht. Wie werden die Kinder über die Ferien oder während der Abendstunden betreut? Sind längere Öffnungszeiten gewährleistet? Ebenso erfreut haben wir zur Kenntnis genommen, dass insbesondere private Kitas die Alterskategorie heraufgesetzt haben. Jüngere Schulkinder in der 1. oder 2. Klasse können noch in der Kita untergebracht werden. Viele Eltern haben hier einen Bedarf aufgrund einer Überforderung am Mittag. Diesbezüglich drängt sich die Frage der Tagesschule auf. Im Bildungssystem müsste das Anliegen endlich gemeinsam angegangen werden.

Die Ausgabe der Betreuungsgutscheine ist kompliziert und die Leute wissen oft nicht, dass es sie gibt. Da besteht noch Verbesserungsbedarf. Uns ist aufgefallen, dass die Spielgruppen aus dem System gestrichen wurden. Die Kita kann für Kinder mit besonderen Bedürfnissen oft überfordernd wirken. Es wäre gut, wenn diese Kinder eine Spielgruppe beanspruchen könnten. Ich sage immer, Bildung beginnt bei der Geburt und hört lebenslang nie auf. Spielgruppen mit Kitas und Schulen zu vernetzen, ist wichtig. Die Kosten für die Stadt Biel sind mit Vorsicht zu geniessen. Sie können sich je nach Zu- oder Wegzug der Familien ändern und auch teurer werden.

Uns stellen sich noch folgende Fragen: Die Betreuung während der Ferien und in den Abendstunden ist immer noch sehr aufwändig für die Familien. Wie wird das Problem gelöst? Ist durch den offenen Markt für die Kitas mehr Druck entstanden? Ist die Qualität der Betreuung angestiegen?

Pittet Natasha, au nom du Groupe PRR: Nous avons pris connaissance de ce rapport avec beaucoup de plaisir et de satisfaction. Nous prenons note que le système qui a été demandé par certains d'entre nous a été mis en place et il fonctionne bien, aujourd'hui. Effectivement, la liste d'attente qui était interminable est résorbée

maintenant. Tous les enfants qui étaient en attente d'une place de crèche ont trouvé une place, soit dans une structure d'accueil soit chez une Maman de jour agréée. Cela permet aux parents de travailler ou de se former mais aussi aux enfants de se socialiser avant leur entrée à l'école. Nous sommes aussi satisfaits de voir que les parents participent à plus haute échelle aux frais d'accueil. Cela démontre que les personnes qui, à Bienne, ont des enfants en crèche gagnent plus que ce que l'on avait escompté. C'est une bonne chose pour le budget de la Ville mais aussi pour celui des bons de garde. Il y a un seul élément où je reste sur ma faim dans ce rapport. On nous parle des difficultés administratives, mais vous savez tous que deux postes à durée déterminée ont été créés pour aider à la mise en place de ce système. Les chiffres concernant ces postes ainsi que les frais de l'Administration ne sont pas mentionnés dans ce rapport et j'espère qu'ils se trouveront dans le rapport final, l'année prochaine. Le budget est toutefois respecté et nous en sommes contents et attendons le rapport final plus détaillé avec plaisir.

Stolz Joseline, au nom du Groupe PSR: Il est très agréable pour notre groupe d'avoir des informations détaillées sur la mise en place de l'évolution et des difficultés rencontrées par la mise en place de nouveaux projets portés par le Conseil municipal. Notre groupe relève le succès de la mise en place des bons de garde à Bienne même si cela a engendré de gros efforts organisationnels pour l'Administration biennoise, mais aussi pour les différents réseaux, associations et institutions actifs à Bienne. On peut souligner leur importance pour la population et aussi de ce fait qu'elles sont indispensables. Cette aide proposée est utile pour tous les parents étant donné que les formulaires de demandes de bons de garde n'étant pas simples à remplir. Grâce à ce nouveau système, les places sont en suffisance et les parents peuvent trouver une place de garde qui correspond à l'organisation de leur famille. Un grand merci au Conseil municipal, à l'Administration de la Ville et aux crèches d'être impliqués dans ce projet.

Gurtner-Oesch Sandra, Fraktion GLP+: Auch die Fraktion GLP+ freut sich darüber, wie schnell die Wartelisten abgebaut wurden. Wir haben lange auf den Systemwechsel gewartet. Nun sind alle zufrieden und auch die KritikerInnen sind verstummt. Ein Punkt bleibt anzumerken. Das Personal in den Kitas ist müde. Die Systemumstellung erfolgte während der Coronapandemie. Damals mussten laufend neue Schutzkonzepte sofort umgesetzt werden. Wie beispielsweise bei Bildung und Pflege, leidet auch dieses Berufsfeld unter dem Fachkräftemangel. Trotz ausreichend Ausbildungsplätzen, finden wir kaum genügend Fachkräfte. Die Kitaplätze bringen nur etwas, wenn genügend Fachpersonal vorhanden ist. Anders als in den Schulen werden die Kitas bei zuwenig Fachpersonal geschlossen. Die Situation ist für die Branche herausfordernd und eine Deregulierung angebracht, ansonsten gehen Plätze verloren. Ich richte diesen Appell an Sie als PolitikerInnen.

Rüber Stefan, Fraktion Grüne: Die Fraktion Grüne nimmt den Bericht ebenfalls positiv auf. Die Mehrkosten fielen geringer aus als prognostiziert. Dies ist auf das höher als erwartete durchschnittliche Einkommen der Eltern zurückzuführen. Für die städtischen und auch die kantonalen Finanzen ist das ein gutes Zeichen. Im Bericht steht aber auch, dass ein beträchtlicher Mehraufwand verschiedener Organisationen nötig ist, um benachteiligte und bildungsferne Familien bei der Anmeldung zu unterstützen. Das System ist demnach sehr kompliziert. Ich frage mich, ob andere Gemeinden dieselbe Erfahrung gemacht haben. Ist der Zugang zum System für gewisse Bevölkerungskreise erschwert? Wie sieht der Spielraum zur Vereinfachung der Prozesse aus?

Rindlisbacher Hugo, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen nimmt vom vorliegenden Bericht Kenntnis. Schön, bringt der Systemwechsel so viele Vorteile. Schade ist aber andererseits das komplizierte Anmeldesystem mit dem grossen Aufwand für das Personal.

Gonzalez Bassi Glenda, directrice de la formation, de la culture et du sport: Tout d'abord un grand merci pour la reconnaissance et la grande acception de ce rapport intermédiaire. Le rapport définitif interviendra en juin 2024.

Madame Pittet, il s'agit bien de postes provisoires qui ont été créés. Ils sont nécessaires car ils sont dévolus au contrôle des demandes afin de mettre en place ce système. C'est la raison de notre demande de les créer définitivement afin de terminer la mise en place de ce système.

Je vous remercie, Madame Gurtner-Oesch, d'avoir soulevé la réalité de la fatigue du personnel des crèches. C'est un corps de métier qui souffre également de manque de personnel.

Dans le cadre de la mise en oeuvre de ce système, je tiens à relever la rapidité à laquelle il a été mis en place à Bienne. La décision a été prise en février 2019 par le Conseil Exécutif du Canton et en août 2020, Bienne l'a mis en place. Il a fallu changer le Règlement, créer un concept qui tient la route et engager du personnel. Les résultats sont positifs pour notre Ville et sont aussi, en terme de coûts, à relativiser. Le budget de 2,3 millions de fr. voté par le Parlement et par le Peuple est un coût supplémentaire par rapport à la situation précédente. On ne peut pas encore vous dire combien cela nous coûte en plus mais on peut déjà vous dire que les crèches sont occupées à 98%.

Je peux aussi vous dire que l'introduction des bons de garde a généré la création de six crèches supplémentaires à Bienne. Cela a permis de supprimer la liste d'attente et d'améliorer la situation de garde d'enfants dans notre Ville. Il faut aussi relever, que les bons de garde qui sont financés par l'impôt des citoyens permettent d'être injectés dans l'économie privée.

Il me reste encore à évoquer la complexité du système d'annonces et de formulaires. C'est une réalité, mais ce système a été conçu, pensé et édicté par le Canton. Actuellement, nous travaillons avec mais il est prévu, à l'issue de l'évaluation que mènera le Canton, de laisser la possibilité aux communes de donner un retour afin que des adaptations soient faites. Je ne suis pas sûre, Madame Clauss, que cela permettra d'avoir toutes les langues à disposition.

Il me reste encore à remercier et à relever la reconnaissance du travail qui a été mené par le service dévolu à la mise en place de ce système.

Le Conseil de ville prend connaissance du rapport intermédiaire.

102. 20220008 Motions et postulats adoptés – Délai de 2 ans / Demandes visant à radier du rôle ou à prolonger le délai de réalisation au sens des art. 42 et 43 du Règlement du Conseil de ville:

Mairie

1. Motion 20090138, Rüfenacht Daphné / Prolongation de délai
2. Postulat 20110313, Bösch Andreas / Prolongation de délai
3. Postulat 20120048, Gurtner Roland / Prolongation de délai
4. Postulat urgent 20130116, Gurtner Roland / Prolongation de délai
5. Postulat interpartis 20130120, Wiher Max, Donzé Pablo, Augsburg- Brom Dana, Sutter Andreas / À radier du rôle
6. Postulat 20140048, Känzig Urs / Prolongation de délai
7. Postulat 20150182, Frank Lena / À radier du rôle
8. Postulat interpartis 20150257, Wiher Max, Kaufmann Stefan, Sutter Andreas / Prolongation de délai
9. Motion 20150339, CDG / Prolongation de délai
10. Motion 20190337, Frank Lena / Prolongation de délai
11. Postulat 20190348, Külling Urs, Steinmann Alfred / Prolongation de délai
12. Motion interpartis 20190375, Tennenbaum Ruth, Briechle Dennis, Widmer Patrick, Tanner Anna, Brunner Thomas, Grupp Christoph, Rebetez Maurice, Bord Pascal / Prolongation de délai
13. Postulat interpartis 20190376, Epper Bettina, Strobel Salome / Prolongation de délai
14. Postulat 20190378, Bigler Jarno, Tanner Anna / Prolongation de délai
15. Postulat 20190382, Tanner Anna / À radier du rôle
16. Motion 20190426, Meyer Miro, Koller Levin / Prolongation de délai
17. Postulat 20190431, Koller Levin / À radier du rôle
18. Postulat urgent 20200021, Frank Lena / À radier du rôle
19. Postulat 20200023, Scheuss Urs / Prolongation de délai
20. Postulat 20200067, Schneider Sandra / Prolongation de délai
21. Postulat urgent 20200184, Steinmann Alfred / Prolongation de délai
22. Motion 20200254, Frank Lena / Prolongation de délai

Motion 20090138, Daphné Rüfenacht, Groupe Les Verts Bienne, «Modification de la réglementation fondamentale en matière de construction pour la promotion des réseaux de chaleur»

Rüber Stefan, Fraktion Grüne: Der Gemeinderat schrieb in seiner Stellungnahme zum neuen kantonalen Energiegesetz (BSG 741.1), dass er die ausgebauten Möglichkeiten speziell in Bezug für eine klimafreundliche Städteplanung positiv bewertet. Die verbesserten Möglichkeiten bei der Anschlusspflicht an Wärmeverbünde eröffnen neue Wege zur Förderung der erneuerbaren Wärmeversorgung. Tatsächlich tritt am 1. Januar 2023 das neue Energiegesetz in Kraft, welches eine Anschlusspflicht erlaubt. Das kantonale Energiegesetz sieht einen grossen Spielraum für Ausnahmen vor, insbesondere für die Kosten eines Anschlusses an ein Fernwärmesystem. Ausserdem bin ich überzeugt, dass in der heutigen Situation mit den hohen Gaspreisen die EigentümerInnen bereit sind, auf Fernwärme umzusteigen.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Herr Rüber, wichtig ist, dass der Gemeinderat die kontinuierliche Entwicklung bei der Energiegesetzgebung verfolgt. Es muss stets die

Lösung mit der grössten Wirkung umgesetzt werden. Wir werden bei der Präsentation des konkreten Vorschlags nach der gewährten Fristverlängerung auf alle Details eingehen.

Postulat 20150182, Lena Frank, Les Verts, «Création du droit de proposition pour les étrangères et étrangers»

Scheuss Urs, GPK: Die GPK beantragt für das Postulat 20150182 **eine Fristverlängerung bis Februar 2024**. Die GPK hält fest, dass Vorstösse in Zusammenhang mit der Totalrevision der Stadtordnung erst nach Abschluss der Beratung abzuschreiben sind. Der Gemeinderat hat dazu eine andere Auffassung. Die GPK ist jedoch der Meinung, dass Vorstösse erst mit deren Erfüllung abzuschreiben sind und nicht dann, wenn sie nicht mehr im Verfügungsbereich des Gemeinderats sind.

Vote

- sur la proposition de la Commission de gestion de prolonger le délai du postulat 20150182 jusqu'à fin février 2024

La proposition est acceptée.

Motion interpartis 20190375, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Dennis Briechle, PVL, Patrick Widmer, UDC, Anna Tanner, SP, Thomas Brunner, PEV, Christoph Grupp, Les Verts, Maurice Rebetez, PSR, Pascal Bord, PRR, «Déclaration des participations et représentations de la Ville»

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Der Gemeinderat beantragt, die Ziffern 2 und 3 der Motion als erfüllt abzuschreiben. Ich stimme dem Antrag unter der Bedingung zu, dass Ziffer 1 kein Prüfauftrag ist. Eine Motion verlangt die Einführung des Anliegens. Ich gehe davon aus, dass die Forderung unter Ziffer 1 umgesetzt wird.

Postulat 20190382, Anna Tanner, Groupe SP/JS, «Chances pour tous les sexes»

Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO beantragt **die Fristverlängerung des Postulats 20190382 bis August 2024**. Solange in der Gesellschaft und innerhalb der Stadtverwaltung eine strukturelle Ungleichheit besteht, muss dieser Umstand thematisiert werden. Die Antwort des Gemeinderats bezieht sich auf das städtische Personal. Es ist aber nicht nur eine Personalfrage. Vielmehr soll ein Service Public geschaffen werden mit Kursen, Sensibilisierungsaktionen oder Beratungsstellen, welche allen offenstehen. In meinem Arbeitsbereich kommt es beispielsweise vor, dass Männer ihre Ehefrau bei der Gemeinde abmelden können ohne dass die Frau ihr Einverständnis dazu gegeben hat. Zudem laufen die Sozialhilfeleistungen für Familien über eine Person und das ist meistens der Mann. Er verfügt über das Geld, hat damit die finanzielle Macht und kann ökonomische Gewalt ausüben. Diese Beispiele zeigen, dass nicht nur im Personalbereich, sondern bei verschiedenen Aufgaben der Stadtverwaltung Ungleichheiten bestehen. Der Kanton plant eine kostenneutrale Opferhilfestrategie, was konkret zur Reduktion der Angebote

führen wird. Es braucht eine Strategie für die ganze Stadtverwaltung und nicht nur für das Personal.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich verstehe Ihr Anliegen, Frau Tanner. Das aktuelle finanzpolitische Umfeld erlaubt jedoch keine grossen Sprünge. Wir arbeiten kontinuierlich an diesem Thema. Mit einer zu schaffenden Stelle hier einzugreifen, ist im Moment nicht realistisch.

Vote

- sur la proposition du Groupe SP/JS de prolonger le délai du postulat 20190382 jusqu'à fin août 2024

La proposition est refusée. Le postulat est radié du rôle

Vote final

Vu le rapport du Conseil municipal du 15 juin 2022, vu les art. 42, al. 2, et 43, al. 1, du règlement du Conseil de ville de Bienne (RDCo 1.5.1-1) le Conseil de ville de Bienne **arrête:**

1. Le délai de réalisation de la motion 20090138, Daphné Rüfenacht, Groupe Les Verts Bienne, «Modification de la réglementation fondamentale en matière de construction pour la promotion des réseaux de chaleur», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
2. Le délai de réalisation du postulat 20110313, Andreas Bösch, Les Verts Bienne, «Prise de connaissance positive ou négative par le Conseil de ville», est prolongé jusqu'à fin février 2024.
3. Le délai de réalisation du postulat 20120048, Roland Gurtner, Passerelle, «Réduire la pollution lumineuse et le gaspillage d'électricité» est prolongé jusqu'à fin août 2023.
4. Le délai de réalisation du postulat urgent 20130116, Roland Gurtner, Passerelle, «Réalisation d'une centrale de mobilité», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
5. Le postulat interpartis 20130120, Max Wiher, PVL, Pablo Donzé, Les Verts, Dana Augsburg-Brom, SP, Andreas Sutter, PPB, «Raccordement autoroutier Bienne-Centre supportable au plan urbain», est radié du rôle comme étant sans objet.
6. Le délai de réalisation du postulat 20140048, Urs Känzig, Groupe Les Verts, «Renforcer la région touristique des Trois-Lacs», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
7. Le délai de réalisation du postulat 20150182, Lena Frank, Les Verts, «Création du droit de proposition pour les étrangères et étrangers», est prolongé jusqu'à fin février 2024.
8. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20150257, Max Wiher, Groupe PVL, Stefan Kaufmann, Groupe FDP/PRR/EVP/EDU, Andreas Sutter, Groupe PPB/PDC/PBD, «Débats parlementaires plus efficaces», est prolongé jusqu'à fin février 2024.
9. Le délai de réalisation de la motion 20150339, CDG, «Radiations du rôle de motions et postulats», est prolongé jusqu'à fin février 2024.
10. Le délai de réalisation de la motion 20190337, Lena Frank, Les Verts, «Transparence sur le financement des campagnes de partis, d'élections et de votations», est prolongé jusqu'à fin août 2024.

11. Le délai de réalisation du postulat 20190348, Urs Külling, Alfred Steinmann, «Supprimer des places de stationnement à la gare», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
12. Les chiffres 2 et 3 de la motion interpartis 20190375, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Dennis Briechle, PVL, Patrick Widmer, UDC, Anna Tanner, SP, Thomas Brunner, PEV, Christoph Grupp, Les Verts, Maurice Rebetez, PSR, Pascal Bord, PRR, «Déclaration des participations et représentations de la Ville», sont radiés du rôle comme étant réalisés; le délai de réalisation du chiffre 1 est prolongé jusqu'à fin août 2024.
13. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20190376, Bettina Epper, Les Verts, Salome Strobel, SP, «Un règlement sur les antennes pour la Ville de Bienne», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
14. Le délai de réalisation du postulat 20190378, Anna Tanner et Jarno Bigler, Groupe SP/JS, «La Ville de Bienne a besoin d'une stratégie d'insertion en tant qu'employeuse», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
15. Le postulat 20190382, Anna Tanner, Groupe SP/JS «Chances pour tous les sexes», est radié du rôle comme étant réalisé.
16. Le délai de réalisation de la motion 20190426, Miro Meyer, Levin Koller, JS, «Garantir le site de la Coupole à long terme avec un règlement idoine», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
17. Le postulat 20190431, Levin Koller, Groupe SP/JS, «200 millions de fr. pour des pistes cyclables et l'extension des transports publics plutôt que 2.2 milliards de fr. pour la branche ouest», est radié du rôle.
18. Le postulat urgent 20200021, Frank Lena, Les Verts, «Inscrire le photovoltaïque dans la réglementation fondamentale en matière de construction», est radié du rôle.
19. Le délai de réalisation du postulat 20200023, Scheuss Urs, Groupe Les Verts, «Davantage d'espace et non moins pour la circulation piétonne et cycliste!», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
20. Le délai de réalisation du postulat 20200067, Schneider Sandra, Groupe UDC/Les Confédérés, «Il faut maintenir le «giratoire du Taubenloch»!», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
21. Le délai de réalisation du postulat urgent 20200184, Alfred Steinmann, Groupe SP/JS, «Capacité du Parlement à rendre des décisions lors de situations de crise», est prolongé jusqu'à fin février 2024.
22. Le délai de réalisation de la motion 20200254, Frank Lena, Les Verts, «Appels d'offres durables», est prolongé jusqu'à fin août 2023.

Direction des finances

1. Postulat 20120119, Némitz Cédric / Prolongation de délai
2. Postulat interpartis 20150086, Tennenbaum Ruth, Güntensperger Nathan / Prolongation de délai
3. Postulat interpartis 20150378, Haueter Joël, Güntensperger Nathan, Gugger Reto, Kaufmann Stefan / Prolongation de délai
4. Postulat 20170081, Suter Daniel / À radier du rôle
5. Postulat interpartis 20170289, Känzig Urs, Koller Levin, Bord Pascal / Prolongation de délai
6. Postulat interpartis 20180225, Scheuss Urs, Augsburger-Brom Dana, Schmid Judith, Tennenbaum Ruth, Gonzalez Bassi Glenda / Prolongation de délai
7. Postulat interpartis 20190385, Suter Daniel, Gurtner-Oesch Sandra, Schneider Sandra, Gugger Reto, Leuenberger Bernhard / Prolongation de délai

8. Postulat 20190461, Meyer Miro, Koller Levin / Prolongation de délai
9. Postulat 20200064, Tanner Anna / Prolongation de délai
10. Motion interpartis urgent 20170381, Scheuss Urs, Augsburger- Brom Dana, Schmid Judith, Tennenbaum Ruth, Gonzalez Bassi Glenda / À radier du rôle

Postulat interpartis 20150086, Tennenbaum Ruth, Passerelle, Güntensperger Nathan, PVL, «Pour une gestion moderne des dossiers et une politique d'information sans retard!»

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Je souhaite poser une question sur le délai d'une année qui est proposé pour la réalisation de ce postulat. Est-ce faisable?

Fehr Erich, Stadtpräsident: Frau Tennenbaum, so heisse Fragen sollten vor der Sitzung deponiert werden. Ich weiss jetzt nicht alle Details auswendig. Wenn eDoc so wie vom Stadtrat beschlossen weitergeführt werden kann, müsste die Fristverlängerung bis August 2023 ausreichen.

Postulat 20170081, Suter Daniel, PRR, «Système d'alerte anticipé pour le contrôle des crédits»

Zumstein Joël, GPK: Ich spreche für die GPK zum Postulat 20170081 «Frühwarnsystem zur Kontrolle der Kredite» und gleichzeitig zur Motion 20170381 «Internes Kontrollsystem für die Stadt Biel». Das interne Kontrollsystem (IKS) wurde implementiert und in Betrieb genommen. Die GPK hat sich im Vorfeld intensiv damit beschäftigt und dem Stadtpräsidenten vor der Sitzung dazu folgende Fragen gestellt:

1. Hat es seit der Einführung des IKS nennenswerte Veränderungen gegeben?
2. Ist es zutreffend, dass derzeit eine Schlüsselstelle in Zusammenhang mit dem IKS vakant ist? Falls ja, hat dies einen Einfluss auf die Prozesse zur Einhaltung des IKS?
3. Liegen bereits Erkenntnisse zur Umsetzung der operativen Prozesse vor?
4. Bestehen heute bereits Pläne zur Anpassung des IKS und wenn ja, welche?

Wichtig ist, dass das IKS auch in Zukunft weiterverfolgt und entwickelt wird.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Herr Zumstein, ich danke Ihnen für die frühzeitige Zusendung der Fragen. Die ganze Finanzdirektion läuft ressourcenmässig momentan sehr knapp. Die Finanzdirektorin kann glücklicherweise nächste Woche ihre Arbeit wieder aufnehmen. Ausserdem bestanden über längere Zeit Vakanzen für die Stellen als stellvertretende/r Generalsekretär/in und für die Leitung Finanzen und Steuern. Dadurch hat im Moment die Sicherstellung der Kerngeschäfte absolute Priorität. Dabei handelt es sich um Budget, Rechnungslegung, Vollzug und natürlich «Substance 2030». Heute ist deshalb nicht der Zeitpunkt, um über eine Weiterentwicklung des IKS zu sprechen. Zuerst muss die Ressourcensituation geklärt werden und der Betrieb gut laufen. So wie das IKS eingeführt wurde, funktioniert es nach wie vor. In der Tat hat die Person, welche speziell mit dem IKS betraut war, gekündigt. Selten, aber manchmal trotzdem, finden Mitarbeitende anderswo eine noch tollere Stelle als bei der Stadtverwaltung. Der Weggang war gleichzeitig mit dem Stellenantritt des neuen Leiters der Abteilung Finanzen und Steuern ungünstig. Er hat aber schnell reagiert und konnte eine Interimslösung organisieren. Die Stelle wird ab 1. Dezember 2022 bereits wieder besetzt. Mit der Interimslösung werden die Arbeiten konstant weitergeführt. Ausserdem ist der Know-how-Transfer gewährleistet.

Motion interpartis urgente 20170381, Scheuss Urs, Les Verts, Augsburger-Brom Dana, SP/JS, Schmid Judith, POP, Tennenbaum Ruth, Passerelle, Gonzalez Bassi Glenda, PSR, «Système de contrôle interne pour la Ville de Bienne»

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Die GPK ist anscheinend mit der Abschreibung einverstanden. Die Motion verlangte die Einführung einer IKS und das ist soweit erfüllt. Mir scheint wichtig, dass das Thema weiterhin auf der Agenda der GPK bleibt und die Umsetzung begleitet. Ich hoffe, dass die GPK diesbezüglich eine Aussage macht.

Tanner Anna, GPK: Ich spreche als Präsidentin der GPK. Selbstverständlich werden wir das Thema im Auge behalten. Formell wurde der Vorstoss erfüllt. Weil die GPK eine Aufsichtsfunktion hat, wird sie das Thema des internen Kontrollsystems weiterverfolgen.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich wünsche mir, dass Sie den mit dieser Aufgabe betrauten Mitarbeitenden Vertrauen entgegenbringen. Die Aufsichtsfunktion auszuüben ist wichtig und notwendig. Arbeiten Sie jedoch bitte nicht mit einem latenten Misstrauensvorschuss. Die Mitarbeitenden leisten grosse Arbeit. Die schwierige Personalsituation bei der Abteilung Finanzen und Steuern habe ich vorhin erwähnt.

Vote final

Vu le rapport du Conseil municipal du 15 juin 2022, vu les art. 42 et 43 du règlement du Conseil de ville de Bienne (RDCo 1.5.1-1), le Conseil de ville de Bienne **arrête**:

1. Le délai de réalisation du postulat 20120119, Cédric Némitz, Groupe socialiste, «Des locaux disponibles et abordables pour les activités culturelles, associatives et politiques», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
2. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20150086, Tennenbaum Ruth, Passerelle, Güntensperger Nathan, PVL, «Pour une gestion moderne des dossiers et une politique d'information sans retard!», est prolongé jusqu'à fin août 2023.
3. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20150378, Joël Haueter, Groupe UDC/Les Confédérés, Nathan Güntensperger, Groupe PVL, Reto Gugger, Groupe PPB/PDC/PBD, Stefan Kaufmann, Groupe FDP/PRR/EVP/EDU, «Transparence accrue lors de décisions d'investissement au Conseil de ville», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
4. Le postulat 20170081, Suter Daniel, PRR, «Système d'alerte anticipé pour le contrôle des crédits», est radié du rôle comme étant réalisé.
5. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20170289, Känzig Urs, Les Verts, Koller Levin, JS, Bord Pascal, PRR, «Enfin une infrastructure IT moderne pour le Secrétariat parlementaire», est prolongé jusqu'à fin août 2023.
6. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20180225, Frank Lena, Les Verts, Schmid Judith, POP, Günther Muriel, SP, Tanner Anna, SP, Roth Myriam, Les Verts, «Égalité salariale également dans le domaine des achats et des soumissions», est prolongé jusqu'à fin août 2023.
7. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20190385, Suter Daniel, PRR, Gurtner-Oesch Sandra, PVL, Schneider Sandra, UDC, Gugger Reto, PBD, Leuenberger Bernhard, FDP, «Plans d'investissements annuels», est prolongé jusqu'à fin août 2023.
8. Le délai de réalisation du postulat 20190461, Meyer Miro, JS, Koller Levin, JS, «Écoquartier municipal», est prolongé jusqu'à fin août 2024.

9. Le délai de réalisation du postulat 20200064, Tanner Anna, Groupe SP/JS, «Deuxième chance: une solution appropriée et peu onéreuse pour le Département des affaires sociales dès 2030», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
10. La motion interpartis urgente 20170381, Scheuss Urs, Les Verts, Augsburg-Brom Dana, SP/JS, Schmid Judith, POP, Tennenbaum Ruth, Passerelle, Gonzalez Glenda, PSR, «Système de contrôle interne pour la Ville de Bienne», est radiée du rôle comme étant réalisée.

Direction de l'action sociale et de la sécurité

1. Postulat 20140081, (Habegger H.-P.) Sutter Andreas / Prolongation de délai
2. Motion interpartis 20190086, Frank Lena, Heiniger Peter, Gonzalez Bassi Glenda, Meyer Miro / Prolongation de délai
3. Postulat interpartis 20190345, Gugger Reto, Schor Alfred, Bohnenblust Peter / Prolongation de délai
4. Motion interpartis 20190377, Strobel Salome, Scheuss Urs, Torriani Isabelle, Sprenger Titus / Prolongation de délai

La parole n'est pas demandée.

Vote final

Vu le rapport du Conseil municipal du 15 juin 2022, vu l'art. 42, al. 2 et art. 43, al. 1 du règlement du Conseil de ville de Bienne (RDCo 1.5.1-1), le Conseil de ville de Bienne **arrête:**

1. Le délai de réalisation du postulat 20140081, Hanspeter Habegger, Groupe PPB/PDC/PBD, «Charge et émoluments du contrôle des installations de combustion», est prolongé jusqu'à fin août 2023.
2. Le délai de réalisation de la motion interpartis 20190086, Lena Frank, Les Verts, Peter Heiniger, POP, Glenda Gonzales, PSR, Miro Meyer, JS, «Pas de report des coûts sur les organisateurs et organisatrices d'événements à visée non commerciale, idéale ou politique», est prolongé jusqu'à fin février 2023
3. .
4. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20190345, Reto Gugger, PBD, Alfred Schor, UDF, Peter Bohnenblust, FDP, «Revoir le Règlement sur les places de stationnement», est prolongé jusqu'à fin août 2023.
5. Le délai de réalisation de la motion interpartis 20190377, Salome Strobel, Groupe SP/JS, Urs Scheuss, Groupe Les Verts, Isabelle Torriani, Groupe PSR, Titus Sprenger, Groupe Einfach libres!, «Réalisation d'un centre d'éducation routière», est prolongé jusqu'à fin août 2024.

Direction de la formation, de la culture et du sport

1. Postulat 20180067 Koller Levin, Günther Muriel, Meyer Miro / Prolongation de délai
2. Postulat interpartis 20190344, Gugger Reto, Schor Alfred / À radier du rôle

La parole n'est pas demandée.

Vote final

Vu le rapport du Conseil municipal du 15 juin 2022, vu les art. 42 et 43 du règlement du Conseil de ville de Bienne (RDCo 1.5.1-1), le Conseil de ville de Bienne **arrête**:

1. Le délai de réalisation du postulat 20180067, Levin Koller, JS, Muriel Günther, SP, Miro Meyer, JS, «Une installation de remise en forme publique pour la population biennoise», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
2. Le postulat interpartis 20190344, Reto Gugger, PBD, Alfred Schor, UDF, «Pas d'âge minimal pour les premiers secours», est radié du rôle comme étant réalisé.

Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement

1. Postulat 20000484, Wiederkehr Martin / Prolongation de délai
2. Postulat 20020095, Esseiva Monique / Prolongation de délai
3. Postulat interpartis 20020165, Esseiva Monique, Schwickert Barbara / Prolongation de délai
4. Postulat interpartis 20130308, Augsburger-Brom Dana, Donzé Pablo, Wiher Max, Gurtner Roland / À radier du rôle
5. Postulat interpartis 20160158, Ritter Jeremias, Gugger Reto, Bohnenblust Peter / Prolongation de délai
6. Postulat 20180066, Hamdaoui Mohamed / Prolongation de délai
7. Postulat 20180124, Francescutto Luca / Prolongation de délai
8. Postulat interpartis 20190343, Steinmann Alfred, Paronitti Maurice, Gonzalez Glenda, Wiher Max, Scheuss Urs, Molina Franziska, Gugger Reto, Leuenberger Bernhard / Prolongation de délai
9. Postulat 20190347, Külling Urs, Steinmann Alfred / Prolongation de délai
10. Motion interpartis 20190425, Augsburger-Brom Dana, Steinmann Alfred, Koller Levin, Molina Franziska, Sprenger Titus / Prolongation de délai
11. Postulat 20190384, Meyer Miro, Koller Levin / Prolongation de délai
12. Postulat 20190430, Steinmann Alfred / Prolongation de délai
13. Postulat 20190460, Rindlisbacher Hugo / Prolongation de délai
14. Postulat 20200066, Ogi Pierre / Prolongation de délai

La parole n'est pas demandée.

Vote final

Vu le rapport du Conseil municipal du 15 juin 2022, vu les art. 42 et 43 du règlement du Conseil de ville de Bienne (RDCo 1.5.1-1), le Conseil de ville de Bienne **arrête**:

1. Le délai de réalisation du postulat 20000484, Martin Wiederkehr, Groupe socialiste, «Sécurité accrue dans les rues de quartiers: rue du Coteau, Fuchsenried et chemin de la Chênaie», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
2. Le délai de réalisation du postulat 20020095, Monique Esseiva, PDC, «Geyisried nord-sud, zone 30 km/h», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
3. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20020165, Monique Esseiva, PDC, et Barbara Schwickert, Verts Bienne, «Limite 30 km/h dans les zones de recrutement des écoles», est prolongé jusqu'à fin août 2024.

4. Le postulat interpartis 20130308, Dana Augsburg-Brom, SP, Pablo Donzé, Les Verts, Max Wiher, PVL, Roland Gurtner, PAS, «Boussole écologique aussi à Biel/Bienne», est radié du rôle comme étant réalisé.
5. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20160158, Jeremias Ritter, PVL, Reto Gugger, PBD, Peter Bohnenblust, FDP, «Éteindre les feux de signalisation aux heures creuses», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
6. Le délai de réalisation du postulat 20180066, Mohamed Hamdaoui, Groupe PSR, «À quand du neuf au Marché-Neuf?», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
7. Le délai de réalisation du postulat 20180124, Luca Francescutto, Groupe UDC/Les Confédérés, «Offrir des giratoires aux entreprises biennoises afin de leur permettre de s'afficher», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
8. Le délai de réalisation du postulat interpartis 20190343, Alfred Steinmann, Groupe socialiste, Maurice Paronitti, Groupe PRR, Glenda Gonzalez, Groupe PSR, Max Wiher, Groupe PVL+, Urs Scheuss, Groupe Les Verts, Franziska Molina, PEV, Reto Gugger, PBD, Bernhard Leuenberger, Groupe FDP, «Améliorer les mesures d'accompagnement en matière de circulation au Champ-du-Moulin», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
9. Le délai de réalisation du postulat 20190347, Urs Külling et Alfred Steinmann, Groupe PS/JS, «Bifurquer à droite au Marché-Neuf», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
10. Le délai de réalisation de la motion interpartis 20190425, Dana Augsburg-Brom, PS, Alfred Steinmann, PS, Levin Koller, JS, Franziska Molina, PEV, Titus Sprenger, Passerelle, «Renforcement du Service de l'environnement», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
11. Le délai de réalisation du postulat 20190384, Miro Meyer et Levin Koller, JS, «Jardinage urbain à Bienne», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
12. Le délai de réalisation du postulat 20190430, Alfred Steinmann, Groupe PS/JS, «Examiner et introduire définitivement les mesures d'accompagnement en matière de circulation de la branche Est de l'A5 dans tous les quartiers», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
13. Le délai de réalisation du postulat 20190460, Hugo Rindlisbacher, Groupe UDC/Les Confédérés, «Système de guidage des parkings inadéquat?», est prolongé jusqu'à fin août 2024.
14. Le délai de réalisation du postulat 20200066, Pierre Ogi, PSR, «Camions au Geyisried», est prolongé jusqu'à fin août 2024.

103. Postulat 20210290, Tennenbaum Ruth, PAS, Sprenger Titus, PAS, «Des dimanches sans voitures MAINTENANT»

(Texte du postulat et réponse du Conseil municipal voir annexe n° 1)

Le Conseil municipal propose au Conseil de ville d'adopter le postulat et de le radier du rôle.

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Mit den Schlussfolgerungen des Gemeinderats in seiner Antwort und dem Antrag auf Abschreibung bin ich nicht einverstanden. Was bezweckt der vorliegende Vorstoss grundsätzlich? Die punktuelle Massnahme soll die Lebensqualität in Biel verbessern. Sie soll einen Beitrag leisten, um die Klimaziele zu erreichen und den sanften Tourismus zu fördern sowie an den autofreien Sonntagen

Leben in die Innenstadt und Quartiere bringen. Für Gewerbe, Restauration, Vereine soll Potenzial eröffnet werden. Zudem sollen die Quartierorganisationen in die Umsetzung einbezogen werden. Das Anliegen soll als Pilotprojekt getestet und die Erfahrungen ausgewertet werden.

Was bezweckt der Vorstoss nicht? Es geht nicht darum, das Auto aus der Stadt zu verbannen und auch nicht darum, die Mobilitätsstrategie in Frage zu stellen. Mit einer punktuellen Massnahme ist das auch gar nicht möglich. Es geht auch nicht darum, den ÖV lahm zu legen und Blaulichtfahrten oder andere Dienstfahrten und Taxis zu verbieten. Autofreie Sonntage sind sinnvoll und wieder im Trend. Die Menschen sollen sich den öffentlichen Raum an diesem Tag wieder aneignen, alternative Transportmittel nutzen und dabei etwas zum Klimaschutz beitragen. Kürzlich hat die Stadt Laufen einen autofreien Sonntag realisiert. In diesem Zusammenhang schrieb die örtliche Kinderzeitung, dass schweizerische Gemeinden vermehrt auf autofreie Tage setzen würden. So wollen grosse Städte wie beispielsweise Zürich und Basel in den nächsten Jahren autofreie Tage einführen. In Winterthur wurde beschlossen, bereits im Herbst 2022 den ersten autofreien Sonntag durchzuführen. Im Rahmen des vorliegenden Postulats ist es möglich, das Anliegen auf einzelne Quartiere zu beschränken. So haben es auch andere Städte gemacht. Mit dem Kanton zu klären, welche Strassen in einem bestimmten Perimeter allenfalls gesperrt werden sollen, kann ja wohl kaum so aufwändig sein.

Die Forderung verlangt nicht, einen grossen Aufwand in der Verwaltung aufzubauen. Wir sind überzeugt, dass die Umsetzung nicht zwingend mit hohen Kosten verbunden ist. Vielmehr könnte der Pilot im Rahmen von *Public Private Partnership* umgesetzt werden. Warum nicht einen gewieften Eventmanager beauftragen oder mit den Quartierinfos und Quartierleuten ein Projekt entwickeln? Die Stadt sorgt für die nötigen Bewilligungen und die Partner für die Animationen und Aktivitäten. Zusätzliche Polizeikräfte braucht es nicht, ihre Einsätze sind wahrscheinlich anders zu planen und die Patrouillen der SIP ((Sicherheit, Intervention, Prävention) gibt es ja auch noch.

Entgegen dem Gemeinderat sind wir der klaren Überzeugung, dass gerade autofreie Sonntage dem Tourismus förderlich sind. Wer auf den Bielersee will, kann durchaus mit dem ÖV, zu Fuss oder dem Velo an den See, zumal die Schifflände nahe am Bahnhof liegt. An den autofreien Tagen gäbe es weniger Durchgangsverkehr und auch weniger Touristencars, die gar nicht so zahlreich sind – oder sehen Sie viele Cars mit Touristen nach Biel kommen? Ich jedenfalls nicht. Die Touristencars an autofreien Sonntagen anzulocken, wäre vielleicht eine Marktlücke. Sie könnten beispielsweise in der Tissot-Arena parkieren und mit dem ÖV in die Innenstadt fahren. Die lokalen Restaurants würden profitieren. Bei einem autofreien Sonntag im Zentrum hätten diese sicherlich einen guten Umsatz anstatt geschlossen zu sein.

Die Argumente des Gemeinderates sind widerlegt. Es sind Möglichkeiten zu suchen, den Vorstoss in geeigneter Form umzusetzen und sei es auch nur in Teilen der Stadt. Zudem ist eine Zusammenarbeit zwischen den Direktionen anzustreben. Wir beantragen, **den Vorstoss nicht abzuschreiben.**

Scherrer Jürg, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Einmal mehr stelle ich fest, dass der Fantasie keine Grenzen gesetzt sind. Alles tönt wunderbar und das Anliegen muss sofort eingeführt werden. Bleibt nur das Problem, dass die Innenstadt von den vielen Leuten, welche Biel an einem autofreien Sonntag besuchen, überschwemmt wird.

Spass beiseite. Die Urhebenden sind bereits zurück gekrebst. Im vorliegenden Vorstoss wird einmal im Monat in der ganzen Stadt ein autofreier Sonntag gefordert. Jetzt wird von Innenstadt oder einzelnen Quartieren gesprochen. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen werden dem Antrag des Gemeinderats folgen und das Postulat als erfüllt abschreiben. Der Gemeinderat argumentiert in seiner Beantwortung logisch und konsequent. Bei den Urhebenden herrscht jedoch wieder einmal die Ideologie vor und sachliche Argumente zählen nicht. Die Neuenburgstrasse ab dem Seefelskreisel ist eine Nationalstrasse dazu kommen auf dem Stadtgebiet noch ein paar Kantonsstrassen, beispielsweise die Reuchenette-, Lienhard-, Solothurn-, Orpund- und Bruggstrasse. Diese Strassen können nicht einfach gesperrt werden. Ich wundere mich, dass ein derartiger Vorstoss aus jenen Kreisen kommt, die für Gleichberechtigung und gegen Diskriminierung sind. Beim Blick über die Stadtgrenzen hinaus ist festzuhalten, dass bei einer Sperrung die Durchfahrt von Ost nach West ins Umland nicht mehr möglich ist. Jemand aus Grenchen, der am Sonntag gerne in Twann essen gehen würde, müsste einen grossen Umweg um den See herumfahren. Sie könnten auch über den Jura fahren, die Wege sind in jedem Fall erheblich länger. Die Durchfahrt Richtung Nord-Süd ist auch nur noch bedingt und mit Umwegen möglich. Die Reduzierung von CO₂ und Förderung des Klimaschutzes ist damit nicht gegeben, im Gegenteil. Mit dem Ruf nach Klimaschutz wollen Sie nur Ihre politischen Ziele durchsetzen und dabei macht die Fraktion SVP/Die Eidgenossen nicht mit.

Schiess Christophe, au nom du Groupe Les Vert·e·s: Monsieur Scherrer que signifie quatre ou dix dimanches par années sans voiture. En premier lieu, que durant 361 ou 355 jours rien ne change. Dans ce sens, notre groupe comprend et approuve le Conseil municipal. Il s'agit plutôt de privilégier une stratégie globale pour renforcer la mobilité sans voiture, qui est un objectif incontesté. La stratégie globale de mobilité est un bel instrument, visionnaire et élaboré avec soin. Il s'agit d'un instrument qui a été élaboré il y a près de cinq ans, mais n'est pas encore mis en oeuvre. Un instrument n'a de sens que si l'on s'en sert. Il n'y a rien de plus triste qu'un instrument qui reste dans son étui! Cette stratégie globale de mobilité annonce cinq plans sectoriels, qui une fois établis, permettent de passer de belle vision à la réalisation, mais nous attendons...

Notre groupe va soutenir toute démarche qui va dans le bon sens tant que la mise en place de plan ne sera pas établie. C'est donc pour cela que nous soutenons ce postulat et que nous ne souhaitons pas qu'il soit radié du rôle. Dans sa réponse, le Conseil municipal dit accueillir positivement le principe du dimanche sans voitures à Bienne. Il dit aussi que ce n'est pas à une commune qu'incombe la mise en oeuvre d'une telle mesure. On ne va quand même pas mandater «Extinction Rebellion» pour mettre en place cela même s'ils ont une certaine expérience dans le blocage du trafic. Plus sérieusement, pour que l'idée de dimanches sans voitures se réalise, nous pourrions nous inspirer de l'exemple de la ville de Winterthur, évoqué par Madame Tennenbaum. Une motion déposée en 2020, qui a abouti récemment, permet de mettre en place un projet-pilote de quatre dimanches sans voitures et cela de manière créative et peu coûteuse.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP hat das Anliegen diskutiert. Die Welt verändert sich, aber mit maximalen Forderungen wird das Ziel selten erreicht. Visionen mögen als Diskussionsgrundlage dienen und sind auch angebracht, sie lassen sich aber nicht umsetzen. Der Gemeinderat argumentiert in seiner Beantwortung gut. Ich gehe davon aus, dass die Direktionen hier, wie sonst auch, zusammenarbeiten. Ich lade Sie ein, an der gut angelaufenen Aktion LabCity

mitzumachen. Mit einfachen und bezahlbaren Mitteln werden Projekte umgesetzt. Schliesslich wird die Welt mit kleinen Schritten verändert und nicht mit grossen Visionen. Ich empfehle Ihnen deshalb, dem Gemeinderat zu folgen und das Postulat abzuschreiben.

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Notre groupe a pris connaissance de la réponse du Conseil municipal et l'en remercie. Cette réponse a été passablement débattue au sein de notre groupe. Certaines réponses sont compréhensibles, comme celle mentionnant le refus par le Peuple de rendre pérenne le dimanche sans voitures. Il est vrai que Berne est la capitale de la Suisse et du Canton de Berne, mais pourquoi Bienne doit-elle toujours s'aligner sur Berne et ne pas oser faire office de pionnière. Bienne dit se préoccuper du changement climatique et tout faire pour être écologique, mais la réponse du Conseil municipal ne le démontre pas.

Nous savons tous que la situation financière de la Ville pose problème mais la planète ne peut pas attendre. Avoir des comptes améliorés mais ne plus pouvoir vivre sur terre n'est pas une solution. Le défi est certes important mais notre existence en dépend. Il est aussi évoqué: le tourisme. Voilà, au contraire une chance à faire venir à Bienne des gens pour profiter de cette nouveauté et pourquoi pas pour les offres d'activités nouvelles proposées. Quant à l'effet boule de neige, voilà ce qui pourrait être déclenché chez les autres villes et cantons: une telle mise sur pied de dimanches sans voitures. Une phase pilote d'une année pourrait très bien démontrer à tout le monde que cela est faisable. À ce sujet, avez-vous entendu parlé de ce que Nyon a fait? La ville de Nyon a fermé quelques rues à la circulation afin de les laisser vides pour la population. La presse en a parlé comme une commune d'avant-garde. Nous estimons que Bienne aurait peut-être intérêt à ce que cela se passe aussi pour elle. Le Groupe PSR soutient ce postulat et réfute la proposition faites par le Conseil municipal de l'adopter et de le radier du rôle.

Hamdaoui Mohamed, Le Centre: En 1973, j'avais neuf ans et donc l'enfant qui sommeille en moi garde un souvenir nostalgique de ces dimanches sans voitures. Toutefois, le contexte n'était pas le même car ces dimanches sans voitures étaient imposés dans toute la Suisse par une grave crise pétrolière. Aujourd'hui, les enjeux ne sont pas les mêmes car notre enjeu prioritaire est l'urgence climatique. Je suis absolument convaincu que des mesures locales doivent être prises au niveau de la mobilité et je serai toujours prêt à les soutenir. Toutefois, en matière de mobilité, je pense que l'on se trompe de cible. En effet, notre cible prioritaire ce sont les véhicules polluants et ce sont eux qu'il faut réduire dans notre Ville ou même interdire au plus vite. Pour cela, il faut mettre en place des mesures d'accompagnement pour ces mesures de restrictions ou d'interdictions qui soient socialement mais aussi économiquement supportables. Notre cible en matière de mobilité ne doit pas être la mobilité individuelle, sous-entendue la voiture. On vit dans une société de liberté et au sein de celle-ci chacun doit pouvoir se déplacer comme il l'entend en respectant la loi mais aussi les objectifs que nous nous sommes démocratiquement fixés en matière de lutte contre le réchauffement climatique.

Qu'est-ce que cela veut dire? Dans une Ville basée sur le principe de la liberté, il doit y avoir des transports publics abordables et performants. Des efforts sont encore à faire. Il doit aussi y avoir de la place pour la mobilité douce et de ce point de vue-là, il y a encore beaucoup d'efforts à consentir. Je soutiendrai d'ailleurs les propositions qui vont venir tout à l'heure ou demain à ce sujet. Toutefois, il doit y avoir aussi de la place

pour les voitures «propres». La voiture électrique n'est pas incroyable en matière d'écologie et elle coûte très cher mais on sait que des avancées en matière technologique sont en train d'être développées pour améliorer cela. Je ne comprends pas pourquoi il faut toujours rogner sur nos libertés. On vit dans une Ville qui n'arrête pas de glorifier la mixité dans tous ses sens alors pourquoi il ne pourrait pas avoir une mixité en matière de mobilité. Je suis donc désolé, Madame Tennenbaum, mais vous n'avez pas réussi à réveiller l'enfant qui sommeille en moi avec ce postulat et je soutiendrai la proposition du Conseil municipal.

Wiederkehr Martin, SP: Die Argumente dafür und dagegen wurden bereits ausführlich diskutiert. Trotzdem möchte ich noch etwas zum Thema Visionen sagen, Herr Bohnenblust. Mein Psychiater hat mich aufgegeben, deshalb gehe ich mit meinen Visionen in die Politik... Vor über 20 Jahren hatte ich die Vision zur Einführung einer Tempo-30-Zone. Jetzt wird das Anliegen umgesetzt. Visionen werden also plötzlich wahr und deshalb bin ich Politiker.

Wächter Olivier, UDC: Bienne, une Ville pionnière avec des dimanches sans voitures, je n'en suis pas certain. En effet, en 2021, dans le canton de Neuchâtel, une telle proposition a été faite et acceptée par la gauche mais refusée par la droite pour les raisons qui ont été évoquées par mon collègue, Monsieur Scherrer. Le point principal qui est ressorti du test de dimanche sans voitures à Berne est le coût exorbitant de cette mesure. Je vous rappelle que la Ville n'est pas dans une situation financière exceptionnelle et je ne pense pas qu'ajouter des coûts supplémentaires soit opportun. Il ne faut pas oublier un élément qui a été cité par un collègue précédemment. Il est important de respecter les personnes qui ont besoin de se déplacer avec un véhicule individuel le dimanche. Pour cette raison, je propose à la gauche de rejeter ce postulat par solidarité avec ces personnes-là. Soyez ouverts et compréhensifs.

Schlup Nina, JUSO: Es mag wenig überraschen, dass mich der vorliegende Vorstoss freut und mir noch zuwenig weit geht. Herr Scherrer, Sie haben vorhin von Gleichberechtigung gesprochen. Bei einem solchen Thema von Gleichberechtigung zu sprechen, bedingt die Diskussion, wie der öffentliche Raum aufgebaut ist. Wie viel Platz die Strassen und Fahrzeuge brauchen und wieviel Raum für Velos und Fussgänger offensteht. Die Verteilung ist nicht gerecht. Nur weil ein Auto grösser ist, heisst das nicht, dass Personen, die sich ein Auto leisten können, das Recht haben, mehr Platz zu beanspruchen als Fussgängerinnen. Der vorliegende Vorstoss ist keineswegs eine Maximalforderung. Einen Sonntag im Monat autofrei zu halten, und das nicht einmal auf dem gesamten Stadtgebiet, ist eine minimale Forderung. Die Klimakrise wird endlich auch von rechter Seite wahrgenommen. Bei ständiger Wiederholung des Themas schaffen wir es vielleicht doch noch, gemeinsam etwas dagegen zu unternehmen. Ehrlich gesagt, muss jetzt etwas unternommen werden und nicht noch 15 Jahre damit zugewartet werden. Sie können die Augen vor der Klimakrise nicht länger verschliessen. Klar, die Finanzlage ist schlecht. Die Folgen des Klimawandels später zu bekämpfen, wird aber teurer. Möglichst frühzeitig etwas zu unternehmen, kostet weniger. Ein Versuch wäre es wert, damit auch die Gegner sehen, dass ein autofreier Tag nicht das Schlimmste ist.

Herr Hamdaoui, wird sind jederzeit offen für Ideen zu Massnahmen gegen die fossile Mobilität. Allzu lange lassen sich die Massnahmen nicht mehr aufschieben. Autofreie Sonntage sind ein kleiner Schritt und ein Anfang. Visionen sind nicht nur in der Politik gefragt, sondern sollen gemeinschaftlich erschaffen werden.

Clauss Susanne, SP: Herr Scherrer, wenn ich Ihnen zuhöre, scheint es, als ob mit der Nichtabschreibung des Vorstosses die Welt, oder zumindest die Stadt Biel untergehen wird. Ich erinnere mich an die autofreien Sonntage 1973. Niemand hat damals etwas vermisst. Der Vorstoss verlangt nicht explizit, wie oft die autofreien Tage umzusetzen sind. Der Gemeinderat könnte diese auch zwei- bis dreimal im Jahr organisieren. Eine Abschreibung des Vorstosses würde ich bedauern. Autofreie Tage könnten eine tolle Aktion und ein Beispiel für andere Städte sein.

Sprenger Titus, Passerelle: Ich bin von der Antwort des Gemeinderats enttäuscht. Nicht nur, weil er das Postulat ablehnt, vielmehr geht er gar nicht auf die Begründung der Urhebenden ein. Es geht um eine Massnahme zur Erreichung der Klimaziele, um Lebensqualität, weniger Lärmbelastung und bessere Luftqualität, um sanften Tourismus und eine Belebung der Innenstadt und der Quartiere. Autofreie Sonntage wären ein Beitrag dazu. Zu Lebensqualität und Belebung der Innenstadt und der Quartiere sagt der Gemeinderat ebenfalls nichts. Ist ihm die Lebensqualität der städtischen Bevölkerung egal? Mit geöffneten Restaurants am Sonntag, wäre die Belebung der Innenstadt zudem wirtschaftsfreundlich. Bezüglich Tourismus erwähnt der Gemeinderat lediglich die Carreisen. Die wenigen Cars, die tatsächlich in Biel Halt machen, stehen am Carterminal hinter dem Bahnhof. Demgegenüber wirft der Gemeinderat ein, dass das Anliegen keine Gemeindeaufgabe sei. Es geht jedoch unter anderem um die Erreichung der Klimaziele und dafür hat auch die Stadt Biel einen Beitrag zu leisten. Der Gemeinderat führt nicht aus, worin die grosse organisatorische Aufgabe für die Durchführung von autofreien Sonntagen besteht. Die Finanzlage lässt vermuten, dass sie Geld kostet. Ich bezweifle, dass die autofreien Sonntage von 1973 dem Bund besonders viel Geld kosteten. Volkswirtschaftlich betrachtet, bedeutet weniger motorisierter Verkehr auch weniger Unfälle, Arbeitsausfälle, Umweltschäden und gesundheitliche Belastung. Dank geringeren Belagsschäden und reduziertem Winterdienst am Sonntag, senkt sich für die öffentliche Hand der Aufwand für den Unterhalt. Der Einwand betreffend die Kantonsstrassen ist aus meiner Sicht fragwürdig. Schlussendlich geht es um einen Test an einem Wochentag, welcher der Musse und dem Zusammenleben gewidmet ist.

Loderer Benedikt, Grüne: Scheusslich, den Leuten soll etwas weggenommen werden. Autofreiheit ist Freiheitsberaubung. Im Rückblick lässt sich jedoch feststellen, dass die Strasse früher für alle offen war. Mit der wilden Vermehrung der Blechkäfer haben die Automobilisten allen anderen Strassenbenutzerinnen an den Rand gedrängt und den Platz für sich allein beansprucht. Die AutofahrerInnen sind die wahren Strassenräuber. Wir fordern nur einmal im Monat die Beute zurück.

Hamdaoui Mohamed, Le Centre: Je souhaite répondre à Mesdames Schlup et Clauss. Chère Madame Schlup, je souhaite vous rassurer par le fait que je vais soutenir toutes les mesures qui sont pragmatiques et nécessaires pour lutter contre le réchauffement climatique à Bienne. Si vous me faites une proposition de motion pour dire qu'à l'horizon 2030, il ne doit plus y avoir de véhicules polluants avec des mesures d'accompagnement, je vais la signer de suite. Chère Madame Clauss, vous avez parlé de 1973, mais il y avait une différence fondamentale avec aujourd'hui. En 1973, on faisait du football dans la rue simplement car on n'avait pas de terrain de foot pour s'amuser. Aujourd'hui, les enfants ne viendront pas faire du football sur la route le dimanche et les personnes ne feront pas de barbecues non plus. La route sera ouverte aux scooters électriques qui ne font pas forcément toujours que de bonnes choses.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Der Gemeinderat hat den Vorstoss so geprüft wie er formuliert war und nicht wie er vielleicht gemeint war. Im Postulat steht: «*Regelmässig autofreie Sonntage für den motorisierten Individualverkehr in der Stadt Biel...*». In der Begründung steht unter anderem: «*Die Stadt wird an diesem Tag an die FussgängerInnen und dem Langsamverkehr zurückgegeben.*» Für den Gemeinderat geht es eindeutig um das gesamte Stadtgebiet und nicht um einzelne Bereiche. Dementsprechend bezog er sich in seiner Antwort darauf. Frau Tennenbaum, Ihre Ausführungen heute Abend lassen vermuten, dass Sie einen falsch formulierten Vorstoss eingereicht haben. Sie haben vorhin die Stadt Winterthur erwähnt. Sowohl Winterthur als auch die Stadt Bern führen autofreie Sonntage in einzelnen Bereichen des Stadtgebiets durch. Die Stadt Bern hat ihren letzten Pilotversuch im Mattenquartier durchgeführt. Die Kosten dafür beliefen sich auf CHF 70'000 bis 110'000. Fahrten der Blaulichtorganisationen, Pikettdienste und Taxis waren erlaubt. Motorfahrzeuge der Anwohnenden konnten in den benachbarten Strassen abgestellt werden.

Ihre Forderung für das ganze Stadtgebiet würde so aussehen: (*il se met une passoire de cuisine sur la tête*). Überall Löcher. An jedem Punkt müssten Sicherheitsbeamte aufgestellt werden, um die Zu- und Abgänge der Kantonsstrassen zu kontrollieren. Die Anwohnenden müssten ihr Auto ausserhalb des Stadtgebiets parkieren. Die Tissot-Arena könnte dafür nicht benutzt werden, denn diese befindet sich auf Stadtgebiet. Anders als 1973 wären die autofreien Tage eine städtische Regelung und damit der Bundesverfassung (BV; SR 101) unterstellt. Jede/r EinwohnerIn hätte das Recht, ein Ausnahmegesuch zu stellen. Die Stadtverwaltung muss die Ausnahmegesuche rechtzeitig prüfen und nach den Rechtsprinzipien beantworten und die Ausnahme erteilen oder verweigern. Ich versichere Ihnen, dass es sich nicht nur um zehn Gesuche, sondern eher um hunderte handeln würde. Alle fristgerecht zu behandeln, würde einen Riesenaufwand bedeuten. Nur zur Bearbeitung der Gesuche müssten Mitarbeitende angestellt werden, wieviele lässt sich unmöglich voraussagen. Dazu kommen die Kontrollen und Überwachung. Zudem müssen die grösseren Strassen für Blaulichtfahrten und Taxis freigehalten werden, sowie die Zufahrten zu den Häusern zugänglich bleiben. Es muss auf dem ganzen Stadtgebiet klar signalisiert werden, wo sich die FussgängerInnen aufhalten können und wo die Strasse frei bleiben muss.

Quartiervereine können jederzeit für Anlässe Strassen sperren lassen. Die Stadtverwaltung wird kein Strassenfest organisieren. Ein Pilotprojekt auf dem ganzen Stadtgebiet, wie gefordert, ist schwierig umsetzbar und wird sehr teuer. Das Beispiel von Bern zeigt die erheblichen Kosten auf. Die Stadt Bern hat ihre Pilotversuche übrigens abgebrochen. Trotz einem insgesamt positiven Fazit, scheiterten weitere Versuche am unverhältnismässig grossen Aufwand und den hohen Kosten. Selbst bei einer wesentlich höheren Steuerkraft als Biel, war der Stadt Bern die Durchführung zu teuer.

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Herr Feuerer, im Vorstoss wird nirgends die ganze Stadt erwähnt. Sie betreiben Wortklauberei. Ein Postulat ist ein Prüfauftrag. Eine Möglichkeit wäre die Umsetzung nur in einem Quartier oder Strassenzug. Ich verstehe Ihre Panik nicht. Bei städtischen Veranstaltungen wie Braderie und Fasnacht ist die Umsetzung ja auch möglich. Ein autofreier Sonntag könnte genauso gut ein Event in der Stadt werden. Ich bin überzeugt, dass dafür Partner gefunden werden könnten. Wenn im Rahmen der Sparmassnahmen zu Substance 2030 bei der Gewerbepolizei Stellen gestrichen werden, ist klar, dass zuwenig Ressourcen vorhanden sind. Ich

bleibe dabei, die Umsetzung der Forderung wird nicht so teuer, wie der Gemeinderat behauptet. Er orientiert sich offenbar nur an der Stadt Bern. Interessant wären die Erfahrungen der anderen Städte.

Herr Bohnenblust, unter dem Strich sagen Sie, ich hätte nicht alle Tassen im Schrank. Ihre Aussage ist beleidigend. Visionen werden meistens zuerst in der Kunst umgesetzt. Die Politik erkennt dann deren Bedeutung zwanzig Jahre später. Der Chessu hier in Biel ist ein gutes Beispiel dafür. Albert Einstein hat einmal gesagt: *«Imagination ist more important than knowledge.»* In diesem Sinne bitte ich Sie, den Vorstoss nicht abzuschreiben.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Frau Tennenbaum, ich frage mich, wieso wir überhaupt noch diskutieren. Ich habe bereits gesagt, dass jeder Quartierverein einen Anlass durchführen und die Stadtverwaltung um Unterstützung bitten kann. In dieser Dimension passiert das bereits, dafür ist kein Vorstoss notwendig. Ich empfehle Ihnen, dem Gemeinderat zu folgen und das Postulat abzuschreiben.

Vote

- sur la proposition des auteurs du postulat, de ne pas radier du rôle le postulat.

La proposition est refusée par voix prépondérante du président du Conseil de ville. Le postulat est adopté et radié du rôle.

104. Motivation de l'urgence de l'interpellation interpartis 20220232, Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR, «Velospot pour la deuxième et dernière fois?»

Bohnenblust Peter, FDP: Ein Teil der Fragen der Interpellation betrifft die Fusion der Leihveloanbieter. Diese soll nach meinen Kenntnissen im Februar 2023 in Kraft treten, deshalb ist der Vorstoss dringlich. Besten Dank für die Zustimmung.

L'urgence est accordée.

105. Motivation de l'urgence du postulat interpartis 20220231, Bord Pascal, PRR, Cadetg Leonhard, FDP, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, PVL, «La ville de Bienne doit se montrer exemplaire face à la pénurie de gaz annoncée!»

Pittet Natasha, PRR: L'urgence de ce postulat se justifie car la Ville de Bienne doit montrer l'exemple en matière de consommation de gaz. L'hiver approche, nous aimerions que le Conseil municipal nous informe des mesures qui vont être prises afin de réduire la consommation de gaz au sein des bâtiments municipaux, sans augmenter la consommation d'électricité.

L'urgence est accordée.

106. Postulat interpartis urgent 20220134, Koller Levin, Groupe PS/JS, Briechle Dennis, Groupe PVL+, Cuixeres Manon, Groupe PS/JS, Scheuss Urs, Groupe Les Vert·e·s, Sprenger Titus, PAS, «Il faut enfin réaliser l'itinéraire cyclable le long de la Suze»

(Texte du postulat et réponse du Conseil municipal voir annexe n° 2)

Le Conseil municipal propose au Conseil de ville, d'adopter les points 1, 3 et 7 du postulat et d'adopter les points 2, 4, 5 et 6 et de les radier du rôle.

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: An der Stadtratssitzung vom 29. Juni 2022 wurde der Projektierungskredit zur Neugestaltung des Unteren Quai diskutiert und mit Änderungen für die weitere Planung genehmigt. Im vorliegenden Postulat geht es ebenfalls um den Unteren Quai. Der Vorstoss enthält Vorschläge zur Verbesserung der Situation für Velofahrende. Wir wollen am Vorstoss festhalten und die Punkte 2, 4, 5 und 6 nicht abschreiben. Die konkrete Planung steht erst bevor, folglich sind die Anliegen noch nicht umgesetzt. Ich betone, dass der zentrale Entscheid für die weitere Planung die vom Stadtrat genehmigte Änderung zum Projektierungskredit darstellt. Das vorliegende Postulat ist eine Präzisierung der Anliegen und ist dem Entscheid des Stadtrats nachgelagert und untergeordnet. Ich bitte Sie, das Postulat nicht abzuschreiben damit endlich die Veloroute entstehen kann. Schliesslich wird diese dem Stadtrat und der Bevölkerung seit Jahrzehnten versprochen.

Paronitti Maurice, au nom du Groupe PRR: Voici le premier des objets en discussion d'une longue série d'interventions consacrées au vélo. On aurait préféré une plus grande concertation entre les intervenants, ce qui aurait mobilisé un peu moins les collaborateurs de notre Administration. Le postulat demande que dans le cadre du réaménagement des quais de la Suze, on réalise un itinéraire cycliste continu et sûr le long du canal, entre les écluses Hauser et le lac. Ceux qui me connaissent savent que je circule toute l'année à vélo en Ville et, personnellement, cette idée d'une sorte de voie express rectiligne cycliste me plaît. Ceci dit, il ne s'agit pas de ce qui me plairait mais de ce qui convient à l'ensemble des usagers, à commencer peut-être par les piétons, pour qui ce tracé représente aussi une belle ballade. Dans sa réponse, le Conseil municipal rappelle, à plusieurs reprises, que s'il est favorable à la promotion des modes de déplacement doux, il veut aussi favoriser la coexistence entre les différents usagers et usagères de la mobilité, parmi lesquels les transports publics. On a toutefois l'impression que ce postulat est monothématique en priorisant le vélo. C'est pourquoi, le Groupe PRR peut sans autre suivre le Conseil municipal lorsqu'il estime que les points 2, 4, 5 et 6 peuvent être adoptés et puisqu'ils sont réalisés, radiés du rôle.

S'agissant du point 1, dans la mesure où le Conseil municipal admet de manière générale une priorisation des cyclistes aux carrefours, chose qui est expressément demandée par les postulants, nous estimons qu'on peut également considérer que cet aspect est réalisé et donc à radier du rôle. Pour ce qui est du point 3, qui demande une séparation stricte entre cyclistes et piétons, le Conseil municipal relève que l'accès aux parcelles limitrophes et la voie des transports publics doivent être garantis, sur un espace qui n'a pas la largeur d'un boulevard parisien. La marge de manœuvre est donc

limitée, également au vu des différents droits de propriétés foncières, qui doivent être respectés selon nos lois. Par conséquent, notre groupe estime que ce point n'est pas réalisable et doit être rejeté.

Pour le point 7, qui demande que l'itinéraire vélo soit sans voiture et qu'aucune place de parc n'y est organisée, on relève, comme le Conseil municipal que les places de parc actuelles sont utilisées par des riverains ou par des clients des commerces et services alentour. Ces derniers font des haltes brèves et ne mobilisent pas ces places indéfiniment. Cela représente un bon tournus. Il y a là un réel besoin et une vraie utilité de ces places et, comme le Conseil municipal, nous pensons qu'il est illusoire de supprimer la totalité des possibilités de stationnement. D'ailleurs, cela correspond à la volonté de nos Autorités de laisser une place à tous les usagers. Dans ces conditions, on ne voit pas comment ce point peut être adopté, sinon pour continuer d'évaluer quelles places de stationnement pourraient encore être éliminées. Pour notre groupe, ce n'est pas compatible avec les nécessités irréfragables d'une partie de la population, et notamment les riverains, les commerçants et les entreprises. Par conséquent, nous concluons également au rejet de ce point.

Scheuss Urs, Fraktion Grüne: Ich schliesse mich den Äusserungen von Herrn Koller an. Nach der Beantwortung des vorliegenden Vorstosses hat der Stadtrat den Ergänzungsantrag für die Projektierung der Neugestaltung des Unteren Quai angenommen. Die Rahmenbedingungen haben sich seither geändert. Die Idee hinter dem Ergänzungsantrag war, Voraussetzungen zu schaffen, um die Anliegen des vorliegenden Vorstosses aufzunehmen und umzusetzen. Hat sich aufgrund des angenommenen Ergänzungsantrags in der Beantwortung des Gemeinderats etwas geändert?

Wendling Cécile, Fraktion FDP: Ich schliesse mich den Ausführungen des Sprechers der Fraktion PRR an. Für die Fraktion FDP ist die Berücksichtigung aller Arten des Individualverkehrs zentral. Im Bereich des Unteren Quai sind Optimierungen für den Velo- und Fussverkehr notwendig. Wir lehnen jedoch den Vorrang einer Verkehrsform, wie im Vorstoss gefordert, ab. Mit der Forderung werden nicht lösbare Probleme ignoriert und die vorgegebenen Rahmenbedingungen beispielsweise durch den ÖV (öffentlichen Verkehr) nicht berücksichtigt. Die Mobilitätsstrategie der Stadt Biel sieht ein Miteinander der verschiedenen Verkehrsformen vor. Die Fraktion FDP lehnt die Punkte 1, 3 und 7 ab und folgt in den Punkten 2, 4, 5 und 6 dem Antrag des Gemeinderats.

Widmer Patrick, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Lorsque j'ai lu ces différents points de l'ordre du jour, je me suis dit que l'on nous offrait le tome 3 de «Petzi à vélo». Nous voici à nouveau devant certaines demandes provenant d'une gauche extrême et communiste. Il s'agit bien là de communisme car on veut imposer à la population ce qu'elle peut ou non faire. Je m'excuse, mais là la liberté individuelle est bafouée à tous les niveaux. À la dernière séance, nous avons parlé du canal éponge. Nous sommes attristés de voir qu'il est impossible de trouver des solutions qui conviennent à tous mais que l'on nous impose des solutions unilatérales. Si j'écoute mes préopinants, nous nous sommes posés la question de savoir si on ne devrait pas rejeter la totalité de ces interventions. Je vous encourage à continuer sur ce chemin, ainsi vous vous mettez la population à dos. Notre Ville est déjà en train de tuer son économie locale et cela je vous le dis en tant que patron d'entreprise. Je trouve qu'il est facile de dépenser l'argent que l'on ne gagne pas. Les jeunes, je pense qu'il serait

bien de gentiment réfléchir où vous souhaitez aller. Nous allons dans votre sens, mais on y va vraiment mal, de notre avis. Notre groupe va également rejeter ces objets.

Briechle Dennis, Fraktion GLP+: Ich lege meine Interessenbindung offen: Ich bin Vorstandsmitglied von Pro Velo Biel/Bienne-Seeland-Jura Bernois. Im vorliegenden sowie den beiden folgenden Vorstössen, (20220067 «Machen wir Biel zur Velostadt: eine Velooffensive jetzt!» und 20220073 «Die in Auftrag gegebenen Velobahnen sind im Sachplan Velo vorzusehen») geht es um das Velo. Ich spreche zu allen drei Vorstössen.

Die Beantwortungen des Gemeinderats zu den drei Vorstössen, liess uns etwas ratlos zurück. Der Gemeinderat spricht sich klar für das Velo aus, negiert aber hartnäckig die gestellten Forderungen. Der Gemeinderat preist seine Strategie an und weist darauf hin, dass die Stadt Biel in Sachen Klimaschutz mit gutem Beispiel vorangehen will. Er verweist zudem auf seine Leitlinien, worin Biel eine mutige Stadt sein soll. Daraus lässt sich herauslesen, dass der Veloverkehr gefördert werden soll. Der Gemeinderat erinnert in seinen Beantwortungen auch an die städtische Gesamtmobilitätsstrategie. Diese hält fest, dass die Schüss das Rückgrat für das Netzwerk des Langsamverkehrs bilden soll. Der Gemeinderat verweist zudem auf den Sachplan Velo. Dort steht, dass die Netze auf leistungsstarken Ost-West-Verbindungen beruhen, namentlich entlang der Schüss und in der Verlängerung bis ins Bözingenfeld, aber auch entlang der Nord- und Südachse. Die Beantwortungen hinterlassen nun den Eindruck, dass der Gemeinderat relativiert und nach Ausflüchten sucht. Ausserdem verstrickt er sich in Widersprüche.

In der Beantwortung des Postulats 20220073 steht, dass die Achse der Schüss entlang im Gegensatz zur Nord- und Südachse für den Veloverkehr nicht mehr eine zentrale Bedeutung hat. Die Nord- und Südachsen sind jedoch mit viel Individualverkehr belastet und haben keine Anbindung an den Bahnhof. Ausserdem haben die beiden Achsen gegen Westen keine befriedigende Anbindung an den See. Der Gemeinderat schreibt in seiner Beantwortung weiter, dass separat geführte Velorouten zu einem höheren Tempo und zu vermehrten Konflikten mit Fussgängern an den Kreuzungen führen. Höhere Tempi sind doch gerade das Ziel. Eine mutige Stadt, die mit gutem Beispiel vorangeht, strebt doch gerade an, dass umweltverträgliche Verkehrsträger wie das Velo attraktiver werden. Im Idealfall kommt das Velo mit höherem Tempo schneller voran als die anderen Verkehrsträger. Fussgänger queren in der ganzen Stadt die Achsen des MIV (motorisierter Individualverkehr). Mit Verlaub, hat der Gemeinderat angebliche Konflikte an Kreuzungen je als Argument gegen ein Strassenprojekt verwendet? Nein, aber beim Velo wird plötzlich damit argumentiert. Im Zusammenhang mit den Tempi ist auffällig, dass der Gemeinderat in seinen Beantwortungen auf die städtische Planung für Direkt- und Komfort Routen hinweist. Was in der Gesamtmobilitätsstrategie und im Sachplan Velo noch Schnellroute genannt wird, heisst jetzt Direktroute. Ist dem Gemeinderat ein schnelles Vorwärtskommen ein Dorn im Auge?

Der Gemeinderat führt in der Beantwortung zum vorliegenden Postulat bezüglich separaten Velorouten aus: *«Sehr oft sind es die Fussgängerinnen und Fussgänger, die unter den negativen Folgen mit einer Verringerung und einem Qualitätsverlust der begehbaren Flächen zu leiden haben.»* Das Gegenteil ist doch der Fall. Die Fussgänger leiden vor allem dann, wenn sie die Verkehrsflächen mit anderen Verkehrsteilnehmern teilen müssen.

Die widersprüchlichen Aussagen in der der Beantwortung des Gemeinderats zum vorliegenden Postulat geben mir zu denken. Auf Seite 3 beispielsweise führt er aus: *«An der Kreuzung Spitalstrasse schlägt der Sachplan Velo beispielsweise vor, die Achse des Unteren Quais gegenüber der Spitalstrasse zu priorisieren...»*. Weiter hinten auf Seite 7 steht: *«Dadurch wird der Unteren Quai gegenüber der Spitalstrasse zwar nicht systematisch priorisiert,...»*. Dem Gemeinderat fehlt teilweise die Vision und der Kompass. Er verzettelt sich. Das eine Projektteam weiss offenbar nicht, was das andere tut. 30 Kilometer von hier gibt es eine mutige Stadt und das ist Bern. Auch wenn mich mein Hockeyherz schmerzt, muss ich dennoch sagen, die sind mutig und gehen voran. Die Stadt Bern hat sich entschieden, den Veloverkehr zu fördern. Die Konsequenz ist eindrücklich. von 2014 bis 2020 hat der Veloverkehr in der Stadt Bern um 60% zugenommen. Es braucht den politischen Willen, einen Entscheid voranzutreiben und es funktioniert.

Das Ziel ist nicht, dass sämtliche Strassen umgebaut werden und die anderen Verkehrsträger keinen Platz mehr haben. Es geht vielmehr darum, dass der Veloverkehr eine auf ihn ausgerichtete Hauptachse erhält, genauso wie der MIV auch seine Hauptachsen hat. Diesem steht die Seevorstadt, Bözingen- und Solothurnstrasse zur Verfügung oder der Ostast, welcher für andere Verkehrsteilnehmer überhaupt nicht ausgerichtet ist. Die Fraktion GLP+ wird die Abschreibung für alle drei Vorstösse nicht unterstützen.

Loderer Benedikt, Grüne: Für das Velo sind im Stadtrat alle, so gehört sich das unterdessen. Ich höre aber immer das Argument, dass kein Verkehrsträger bevorzugt werden darf und gemeinschaftliche Lösungen anzustreben sind. Mit diesem Argument wird die Alleinherrschaft des Autos gerechtfertigt. Die Strassenräuber verteidigen ihre Beute. Wir müssen sie ihnen wieder wegnehmen. Das Fahrrad ist das Werkzeug zur Durchsetzung der Gerechtigkeit auf der Strasse.

Bohnenblust Peter, FDP: Herr Loderer hat die Situation vereinfacht und falsch dargestellt. Das Auto ist ein wichtiges Mittel, um die Wirtschaft in Gang zu halten. Die Strasse ist keineswegs allein dem Auto vorbehalten. Alle Verkehrsteilnehmer haben ihren Beitrag zu leisten und auf Flächen zu verzichten.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich bedaure die Richtung, welche die laufende Diskussion genommen hat. Über das Ziel, nachhaltige Mobilität zu fördern und den Klimaschutz zu unterstützen, herrscht zwischen Stadtrat und Gemeinderat breite Übereinstimmung. Die Differenz ergibt sich aus der Frage, ob ein Verkehrsträger, gemeint ist das Velo, gegenüber allen anderen priorisiert werden soll. Der Gemeinderat plädiert für eine ausgewogene Förderung aller nachhaltigen Mobilitätsformen, die das Velo, den Fussverkehr und den ÖV umfassen. Das Auto hat in gewissen Bereichen seine Existenzberechtigung, soll aber im innerstädtischen Raum nicht das Hauptverkehrsmittel sein. Die Herausforderung sind nicht nur die fahrenden, sondern vor allem die stehenden Autos. Sie beanspruchen sehr viel öffentlichen Raum, den Fussgänger, Velofahrerinnen und ÖV nutzen könnten. Der Gemeinderat ist überzeugt, dass die Priorisierung eines nachhaltigen Verkehrsträgers nicht die gewünschten Resultate bringt. Im innerstädtischen Raum muss Koexistenz und Rücksichtnahme möglich sein. Die Verkehrsbeziehungen und Schnittstellen sind vielfältig und gegenseitige Rücksichtnahme unabdingbar. Auf dem Velo auch einmal für Fussgänger abzubremesen, ist nicht weiter tragisch. Wir verfügen in Biel nicht über ausreichend Strassen, um allen Verkehrsträgern separate Routen zu ermöglichen. Ein gutes Beispiel für die Kohabitation ist der Zentralplatz. Vor seiner Umgestaltung waren viele

skeptisch und vermuteten das baldige Chaos. Heute gilt der Zentralplatz als Vorbild. Die gegenseitige Rücksichtnahme funktioniert hervorragend.

Der Gemeinderat sieht viele Entwicklungsmöglichkeiten zur Attraktivierung des Veloverkehrs. Die freie Fahrt soll durchaus möglich sein, im innerstädtischen Raum jedoch bleibt sie begrenzt. Sinnvoller sind Veloschnellrouten beispielsweise vom rechten Bielerseeufer her ins Bözingenfeld. Mitten durch die Stadt soll sicher und bequem gefahren werden, jedoch nicht auf einer Schnellroute. Wenn immer wieder gefordert wird, dass die öffentlichen Räume in der Innenstadt für soziokulturelle Anlässe vielfältig genutzt werden sollen, bedingt dies eine angepasste Fahrweise auf dem Velo. Die despektierliche Beurteilung der Beantwortungen von Herrn Briechle finde ich schade. Schlussendlich wollen wir gemeinsam dafür sorgen, wie der CO₂-Ausstoss reduziert und die Aufenthaltsqualität im öffentlichen Raum verbessert werden kann.

Der vorliegende Vorstoss müsste nach Auffassung des Gemeinderats zurückgezogen werden, da er überholt ist. Er ist im Vorfeld zur Diskussion über den Kredit zur Planung des Unteren Quai entstanden. Die Beantwortung des Gemeinderats fiel auch deshalb so ausführlich aus. Aufgrund der verschiedenen Fragen wurde eine Auslegeordnung gemacht. Der Stadtrat hat im Juni 2022 die Planung für den Unteren Quai mit Ergänzungen definiert. Diesen Beschluss nimmt der Gemeinderat als verbindlichen Auftrag entgegen. Er fiel zeitlich nach der Beantwortung des vorliegenden Postulats und ist in der Form verbindlicher. Der Gemeinderat ist der Meinung, dass die Beantwortung nicht mehr aktuell ist. Die Nichtabschreibung des Postulats würde zu Doppelspurigkeiten und Widersprüchen führen. Ich empfehle Ihnen deshalb, dem Antrag des Gemeinderats zu folgen.

Votes

- sur la proposition du Conseil municipal d'adopter les points 1, 3 et 7 du postulat

La proposition est acceptée.

- sur le proposition du Conseil municipal de radier du rôle les points 2, 4, 5 et 6

La proposition est refusée. Tous les points du postulat sont adoptés.

107. Motion interpartis 20220067, Koller Levin, PS, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JS, Roth Myriam, Les Vert·e·s, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, PVL, «Faisons de Bienne une ville du cyclisme: il faut une offensive pour le vélo maintenant!»

(Texte de la motion et réponse du Conseil municipal voir annexe n° 3)

Le Conseil municipal propose de transformer la motion en postulat et de la radier du rôle.

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Was erleben wir zurzeit für einen Sommer! Hitzewelle und Trockenheit sind für unser Land extrem. Ein absolutes Feuerverbot für

weite Teile der Schweiz wurde erlassen. Bauern haben für ihre Tiere kein Futter mehr auf den Weiden, denn das Gras ist aufgrund der Trockenheit abgestorben. Pässe wurden nach tausenden Jahren wieder vom Gletscher befreit. Was ein grosser Verlust für die Schönheit in den Alpen ist, gefährdet vor allem die Wasserversorgung der gesamten Bevölkerung im Sommerhalbjahr. Der Wasserpegel im Rhein ist auf einem Tiefstand. Es fehlen nur noch einige Zentimeter bis die Transportschiffe den Fluss nicht mehr befahren können. Wir sehen in diesen Tagen eindrücklich, dass sich das Klima ändert. Die Klimakrise ist jetzt. Trotzdem ist der aktuelle Sommer nur ein Vorbote, ein erstes Scharmützel vor dem grossen Gewitter. Es wird noch schlimmer werden. Das Wichtigste ist, dass wir das Schlimmste noch abwenden können, wenn wir rasch und radikal handeln. Als gewählte PolitikerInnen müssen wir unsere Verantwortung wahrnehmen, ohne unser persönliches Verhalten in den Vordergrund zu stellen.

Der Verkehr ist einer der Hauptverursacher der Treibhausgasemissionen in der Stadt Biel. Zugleich kann dieser Sektor auf Gemeindeebene gut gesteuert werden. Die Emissionen des Verkehrs jetzt drastisch zu reduzieren, liegt in unserer Verantwortung. Dafür brauchen wir die Velooffensive. Der ÖV ist gut ausgebaut und hat sein grosses Umstiegspotenzial bereits verwirklicht. Nur mit sehr grossen Investitionen, wie beispielsweise in ein Regiotram, können noch substantielle Verbesserungen erzielt werden. Der Fussverkehr ist für geringe Distanzen ideal. Dessen Umstiegspotenzial ist für längere Distanzen aber begrenzt.

Somit bleibt das Velo als zentraler Verkehrspfeiler mit einem grossen Potenzial, um im städtischen Raum auf ein nachhaltiges Verkehrsmittel umzusteigen. Dementsprechend muss dieser Verkehrsträger in den nächsten Jahren massiv aufgewertet werden, falls wir im Verkehrsbereich die Klimakrise nachhaltig angehen wollen. Der Gemeinderat scheint diese Argumentationskette nicht zu teilen, denn anders lässt sich seine Antwort nicht interpretieren. Statt die Chance zu nutzen, wehrt der Gemeinderat ab und bringt Ausreden, wieso wir am Status quo festhalten sollen. Der Gemeinderat verliert sich seit Jahren in der Verkehrspolitik. Er geht mit kleinen unkoordinierten dezentralen Verbesserungen ohne ein grosses Ganzes und ohne ein Projekt mit kommunikativer Begleitung vor, um den Verkehr in der erforderlichen Weise dekarbonisieren zu können. Mit dem unkoordinierten Vorgehen setzt der Gemeinderat seine begrenzten finanziellen und personellen Ressourcen nicht optimal ein. Er erzielt damit leider begrenzt Wirkung für das Klima. Mit einer Velooffensive können wir die Mängel angehen. Verkehrsprojekte wie Velorouten sind strategisch zu planen, anzugehen und zu kommunizieren. Damit eine Velooffensive in Gang kommt, benötigen wir ein Verkehrsziel auf Reglementsstufe, wie es der vorliegende Vorstoss fordert. Das Ziel ist eine Verdoppelung des Veloanteils bis 2035. Dasselbe Ziel und das gleiche Vorgehen hat die Stadt Bern gewählt. Herr Briechle hat bereits angesprochen, dass die Stadt Bern damit erfolgreich ist. Biel müsste nur kopieren.

Auf ein Argument des Gemeinderats gehe ich ein: Er lehnt ein quantifizierbares Ziel für den Veloverkehr ab, weil die Bestimmung des Modalsplits mit einem grossen Aufwand verbunden wäre. Ich rufe den Gemeinderat auf, pragmatisch zu bleiben. Wir wollen keine wissenschaftliche Grossübung zur Bestimmung des genauen Modalsplits. Wir verfügen über bestehende Indikatoren, die zwar nicht optimal sind, mit denen aber gearbeitet werden kann. Die Formulierung im Vorstoss ist bewusst flexibel gehalten, damit der Gemeinderat über ausreichend Spielraum verfügt. Es geht uns darum, endlich vorwärts zu machen und nicht zuviel Zeit mit Berechnungen zu verschwenden. Wir befinden uns in einer Klimakrise und müssen rasch und entschieden handeln, dazu haben wir uns mit der Ausrufung des Klimanotstands verpflichtet. Eine Velooffensive

ist nicht ein Wunschprojekt, sondern ein Gebot der Stunde. **Wir halten an der Motion fest und beantragen, diese nicht abzuschreiben.**

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Bienne, ville de gauche depuis déjà trop longtemps! Bienne a inscrit dans un règlement, dès 2014, l'objectif de l'encouragement de la circulation piétonne et cycliste ainsi que l'utilisation des transports publics. Cet objectif est dès lors systématiquement poursuivi par des mesures concrètes, dont l'effet est contrôlé par un système sophistiqué et coûteux de monitoring, dont nous recevons un rapport tous les deux ans, le tout sur la base d'une stratégie de la mobilité détaillée, élaboré à grands frais. Le plan sectoriel vélo est actuellement en train d'être finalisé. Ces mesures qui, avec tant d'autres concernant la gestion écologique de la Ville, lui ont permis d'obtenir le label Cités de l'énergie Gold. Manifestement, pour la gauche radicalisée qui domine ce Conseil de ville, c'est encore insuffisant, d'où cette offensive pro vélos orchestrée par quatre interventions déposées simultanément dans une dynamique de surenchère entre les différentes gauches. Cette surenchère conduit à la démesure dans «le tout pour le vélo» au détriment de l'équilibre recherché par le Conseil municipal entre les différents modes de transport, y compris les piétons. Ceci, sans parler du transport individuel motorisé dont la suppression programmée risque d'étouffer l'économie de la Ville en la coupant de sa région largement tributaire de ce mode de transport. L'objectif est de réaliser en Ville de Bienne un îlot de la béatitude écolo-socialiste, à l'image de ce qui est en train de se passer à la Gurzelen.

Manifestement, la majorité de ce Conseil de ville ne sera malheureusement pas prête à reconnaître les efforts consentis par le Conseil municipal et à le suivre dans son argumentation conduisant au classement de cette intervention. Cette dernière qui, soit dit en passant, est présentée comme motion comme si la transformation du système de transport (Umbau des Verkehrsystems) pourrait se faire par quelques dispositions réglementaires, alors qu'il s'agit de mesures de circulation, qui sont du ressort du Conseil municipal et soumis à une procédure administrative, avec possibilité d'opposition, raison pour laquelle la motion est irrecevable. Encore une fois, comme cela est déjà arrivé plusieurs fois dans presque toutes les séances du Conseil de ville, le Conseil municipal de gauche risque de se faire couler par sa propre majorité menée par quelques jeunes «jusqu'au-boutiste» qui réalisent leurs idéaux, sans égards pour l'ensemble des intérêts en jeu. Derrière eux, la gauche marche en bloc. Pauvre Conseil municipal mais plus pauvre encore, Ville de Bienne!

Stolz Joseline, au nom du Groupe PSR: Pour rappel et en faisant référence à la résolution lancée ce printemps, le Groupe PSR souhaite rafraîchir la mémoire de quelques élu(e)s ici présents. Nous vous rappelons les modifications de ces offensives en quelques lignes. Nous visons l'amélioration de la qualité de vie à Bienne et le développement social pour tous est au centre de nos préoccupations. La mobilité est importante pour tous et les rencontres et échanges sont facilités grâce aux déplacements rapides dans la Ville. Le système de transports actuels n'est manifestement plus durable. Il provoque d'importantes émissions de gaz à effet de serre, il est bruyant et il surcharge l'espace public. Pour satisfaire les besoins de mobilité, tout en réduisant les effets négatifs du trafic, cela fait sens de favoriser la mobilité douce. En milieu urbain, le vélo joue un rôle particulier car il consomme que peu de ressources et il est attrayant pour des distances limitées. Aujourd'hui, la pratique du vélo devrait être plus favorisée dans notre Ville. Selon le «Microrecensement mobilité et transports 2015», à Bienne seul 4% des déplacements sont effectués à vélo. Cela n'est pas étonnant car l'infrastructure routière n'est pas conçue pour le vélo. Il faut absolument améliorer le réseau cycliste. Pour certains, la pratique du vélo est

considérée comme dangereuse et le vélo manque d'attractivité en raison de sa pratique dangereuse à cause des chicanes entre vélos et voitures. Parfois, les piétons se trouvent également dans cet inconfort.

Les effets négatifs de la circulation sont évidents. Outre, les émissions élevées de gaz à effet de serre, nous subissons, jour après jour, le bruit, les embouteillages, les accidents et le gaspillage d'espaces par la voiture. D'autres ville comme Copenhague, Amsterdam, Berne ou Paris se sont récemment engagées dans des projets similaires. Elles ont obtenu des résultats impressionnants grâce à des améliorations de l'infrastructure cyclable mise en oeuvre rapidement. La crise climatique exige une action urgente pour transformer le système et la mobilité. Étant donné sa taille et sa topographie, Bienne se prête à la promotion de la petite reine. Les effets qualitatifs seront non seulement la réduction massive des émissions de gaz à effet de serre, mais aussi l'amélioration bien réelle de la qualité de la vie et de la sécurité routière. De plus, d'autres impacts environnementaux pourront être fortement réduits. Ceci, pour le bien des biennoises et biennois, mais aussi pour celui de nos enfants et petits-enfants. Que voulons-nous leur laisser comme héritage?

Une offensive vélo, grâce à laquelle la cohabitation entre le trafic automobile et le trafic cycliste sera systématiquement pensé, en visant à une amélioration de la qualité et de la sécurité de circulation de tous, est indispensable. En raison de la situation financière délicate de la Ville, il s'agit d'engager des mesures simples à réaliser. Certaines ont déjà été mises en oeuvre mais il faut continuer à les mettre en place, à court terme, afin de réaliser des améliorations mais aussi de poser des jalons, à moyen et long terme, pour des aménagements futurs. Pour toutes ces raisons, le Groupe PSR refuse de transformer cette motion en postulat et encore moins de la radier du rôle.

Schneider Sandra, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Mein Fraktionskollege, Herr Widmer hat zum vorhin behandelten Postulat bereits alles gesagt. Seine Äusserungen passen auch für den vorliegenden und den nächsten Vorstoss. Die vorliegende Forderung benötigt etliche, nicht vorhandene Ressourcen. Angesichts der bevorstehenden Diskussion zu den Sparmassnahmen von Substance 2030 ist die Motion alleine deshalb abzuschreiben. Alle drei traktandierten Velovorstösse sind ein klarer Angriff auf die Autofahrer und unsere Wirtschaft. Leider leben die Urhebenden in einer Traumwelt. Sie haben den Eindruck, dass das Auto etwas Böses ist, das bekämpft werden muss. Ein sehr grosser Teil der Bevölkerung ist aus beruflichen Gründen auf das Auto angewiesen. Davor die Augen zu verschliessen, zeigt, wie weit weg Sie von der arbeitenden Bevölkerung sind. Wie sollen künftig die Handwerker ihr Material auf die Baustelle transportieren? Indem Sie das Velo priorisieren, verdrängen Sie andere Verkehrsteilnehmer wobei der Platz für alle ausreichend vorhanden wäre. Wenn auch die Velofahrenden sich an die geltenden Verkehrsregeln halten und alle besser aufeinander Rücksicht nehmen würden, könnte es besser funktionieren. Ohne die nötigen finanziellen Mittel können diese Träumereien sowieso nicht umgesetzt werden. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird dem Antrag des Gemeinderats folgen oder, falls bestritten, die Motion einstimmig ablehnen

Scherrer Jürg, SVP: Herr Koller, Sie verbreiten betreffend Klimawandel wieder einmal Panik. In der Geschichte kamen immer wieder Dürreperioden vor, vielleicht könnten Sie daraus etwas lernen.

Koller Levin, SP: Frau Schneider, klar ist, dass Handwerker und Ambulanzfahrzeuge weiterhin verkehren. Der Vorteil von mehr Veloverkehr ist, dass die Blaulicht- und

Handwerkerfahrzeuge nicht mehr im Stau stehen. Die Velooffensive ist auch für alle, welche wirklich auf das Auto angewiesen sind, sinnvoll.

Herr Scherrer, ich empfehle Ihnen, die durchschnittliche Jahrestemperatur über die letzten 300 Jahre zu konsultieren, dabei könnten auch Sie feststellen, dass wir in einer grossen Krise stecken. Sie scheinen jedoch faktenresistent zu sein.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Auf die unterschiedlichen Auffassungen bezüglich Mischverkehr, gehe ich heute Abend nicht näher ein. Der Gemeinderat ist absolut damit einverstanden, den MIV und den Veloverkehr zu trennen. Die Frage bleibt, wie weit Fussgänger, ÖV und Velofahrerinnen zusammen kohabitieren sollen. Beispielsweise ist es an der Heilmannstrasse zumutbar, dass die Velos die Busfahrbahn benützen. Dort kommt alle 10 Minuten ein Bus. Ausserdem fehlt dort für je eine separate Bus- und Velospur der Platz. Eine solche Kohabitation ist sinnvoll und zeigt, dass der Gemeinderat pragmatisch ist. Primär geht es darum, wie zwischen Fussgänger, ÖV und Velo der Raum aufgeteilt werden soll und nicht zwischen MIV und Velo.

Herr Koller, der Gemeinderat plädiert nicht für den Status quo. Die Differenz ergibt sich aus der Priorisierung eines Verkehrsträgers gegenüber den anderen. Dort plädiert der Gemeinderat für eine ausgeglichene Situation. Die vfM (verkehrlich flankierende Massnahmen) auf der Nord- und Südachse sind ein Generationenprojekt. Die Verbesserungen für den Langsamverkehr werden massiv sein. Das Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs (SGR 7.6-1) schreibt vor, den MIV zu plafonieren. Das quantitative Wachstum soll mittels ÖV, Fuss- und Veloverkehr aufgefangen werden. Inzwischen wurde ein Vorstoss zur Senkung des MIV erheblich erklärt (überparteiliche Motion 20210174, «Für eine individuelle Mobilität in Biel, die das Pariser Übereinkommen einhält»). Die Senkung ist nur realistisch, wenn ausreichend alternative Verkehrsträger wie ÖV, Fuss- und Veloverkehr zur Verfügung stehen. Das Ziel, die Senkung des CO₂ kann damit erreicht werden.

Ein Wort noch zur Stadt Bern: Deren Velooffensive ist zu 50% ein Kommunikationsprojekt. Die finanziellen Mittel für ein solches Projekt hat die Stadt Biel nicht. Entsprechend müssen wir unsere Mittel in konkrete Massnahmen stecken. Deshalb schlägt der Gemeinderat das in der Beantwortung erwähnte Vorgehen vor. Ziffer 2 des vorliegenden Vorstosses ist motionsfähig, Ziffer 1 hingegen nicht. Der Gemeinderat empfiehlt Ihnen, den gesamten Vorstoss als Postulat erheblich zu erklären und abzuschreiben.

Votes

- sur la proposition des auteurs de la motion, de maintenir la motion et de ne pas la radier du rôle

La proposition est acceptée.

108. Postulat interpartis 20220073, Koller Levin, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR, «Il faut prévoir dans le plan sectoriel Vélo les voies express vélo mandatées»

(Texte du postulat et réponse du Conseil municipal voir annexe n° 4)

Le Conseil municipal propose d'adopter le postulat et de le radier du rôle

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Am 6. Juni 2019 hat der Stadtrat die Motion 20180417 «Velobahnen für Biel» erheblich erklärt. Darin wird gefordert, Velobahnen zu planen und Standards auf Reglementsstufe vorzusehen. Die Velobahnen wurden jedoch in den planerischen Vorgaben, wie beispielsweise dem Sachplan Velo bisher nicht berücksichtigt. Der Gemeinderat behauptet in seiner Antwort zwar etwas anderes, ich habe im Sachplan Velo jedoch nichts gefunden, das dem Konzept der Velobahnen entspricht. Hier muss nachgebessert werden, wenn der Wille des Parlaments in den planerischen Grundlagen umgesetzt werden soll. Wir sind überzeugt, dass Velobahnen mittel- und langfristig entscheidend sind, um Biel in eine Velostadt umzubauen. Ich kritisiere jedoch nicht die gesamte Antwort des Gemeinderats. Auf der Nord- und Südachse sollen tatsächlich abgetrennte Velowege entstehen. Auf diesen Abschnitten ohne Mischverkehr, gehen die Arbeiten in eine gute Richtung. Trotzdem müssen die Grundlagen, insbesondere der Sachplan Velo vor der Umsetzung erarbeitet werden. Dies ist bis jetzt nicht geschehen, weshalb das Postulat nicht abzuschreiben ist.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich spreche zu den formellen Überlegungen. Der Sachplan Velo ist formell ein Richtplan in der Kompetenz des Gemeinderats. Ein Reglement, welches Velobahnen fordert, hat keinen direkten Einfluss auf einen Sachplan. Dem Gemeinderat geht es um die Schaffung guter Voraussetzungen für den Veloverkehr ohne Vorrang gegenüber den anderen Verkehrsträgern und insbesondere ohne negative Auswirkungen für ÖV und Fussverkehr. Herr Koller, Sie haben vorhin als Beispiel die Südachse erwähnt. Dort ist im Gegensatz zu anderen Strassen genügend Platz vorhanden. Es braucht einen pragmatischen Ansatz und nicht eine generelle Festlegung. Wer vom MIV getrennt mit dem Velo vorwärtskommen will, fährt über die Schüssinsel. Wer zügig vorwärtskommen will, wählt den doch recht komfortablen Velostreifen über die Stämpflistrasse. Den unterschiedlichen Bedürfnissen wird auf dem vorhandenen Raum Rechnung getragen. Aus diesem Grund ist der Begriff der Velobahnen im Sachplan Velo nicht zu finden. Der Gemeinderat empfiehlt Ihnen, seinem Antrag zu folgen.

Briechle Dennis, GLP: Das Hauptanliegen des vorliegenden Postulats ist nicht der Begriff, sondern die dort definierten qualitativen Anforderungen.

Vote

- sur la proposition du Conseil municipal d'adopter le postulat et de le radier du rôle

La proposition est refusée. Le postulat est adopté.

109. Postulat interpartis 20220071, Clauss Susanne, Groupe PS/JS, Boly Kady, Groupe PSR, «Circuler à vélo à Bienne doit aussi être possible en hiver»

(Texte du postulat et réponse du Conseil municipal voir annexe n° 5)

Le Conseil municipal propose d'adopter le postulat et de le radier du rôle.

Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO: Der Schnee wird geräumt und jeweils auf dem Veloweg deponiert. Das birgt Gefahrenpotenzial. Der Gemeinderat schreibt in seiner Beantwortung ausführlich, wie und in welcher Priorität der Schnee weggeräumt wird. Letztendlich werden die Velowege aber nicht geräumt. Das Postulat fordert nicht die Räumung der Velowege an erster Stelle, sondern nur die Beseitigung des Schnees. Nichtsdestotrotz lese ich zwischen den Zeilen, dass der Gemeinderat keine Lust hat, etwas zu ändern. Die Beantwortung enttäuscht mich. Die Fraktion SP/JUSO beantragt, **das Postulat erheblich zu erklären aber nicht als erfüllt abzuschreiben.**

Wächter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Je vais être bref. Nous avons pris connaissance de ce postulat et de la réponse du Conseil municipal qui nous semble pleine de bon sens. Je vais relever deux points de cette réponse qui sont aussi ressortis au sein de notre groupe. Lorsqu'on demande le déneigement des routes et trottoirs pour les cyclistes, il ne faut pas oublier que la priorité en hiver reste les trottoirs, en cas de neige ou de verglas. Vu la situation financière de la Ville, il est vrai qu'envisager des petites mesures peu coûteuses est bien mais ce soir on vient déjà d'en accepter quatre. Le coût cumulé devient donc assez important pour les finances communales et le budget est explosé. Un point très important, comme dit par le Conseil municipal, le déneigement est effectué par le Service de la voirie. Des mesures d'économie ont été mises en place dans ce service et il n'y a plus de ressources disponibles pour répondre à la demande de ce postulat. Il est donc tout à fait responsable de suivre la proposition du Conseil municipal, de radier ce postulat du rôle. Si cela ne devrait pas être le cas, le Groupe UDC/Les Confédérés se réserve le droit de rejeter le postulat.

Francescutto Luca, UDC: Madame Clauss, j'ai la solution: «Continental Top Winter II premium», en 26 x 2.0 à 46.45 fr. ou «Schwalbe marathon Winter plus» à 39.95 fr. Il s'agit de pneus d'hiver pour vélo.

Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Ich erinnere mich an einen relativ ähnlichen Vorstoss für den Fussverkehr (Postulat 20200411, «Neues Regime beim Winterdienst»). Der Gemeinderat vertritt hier dieselbe Position. Die Winterräumung wird durch das gesamte Personal von Werkhof und Stadtgärtnerei sichergestellt. Zusätzlich sind externe Fuhrhalter im Einsatz. Eine Änderung würde entweder eine Personalaufstockung oder mehr externe Fuhrhalter bedeuten. Dafür mehr Ressourcen aufzuwenden, sieht der Gemeinderat nicht als prioritär. Er beantragt deshalb die Abschreibung des vorliegenden Postulats. Der Antrag ist keineswegs eine Willensfrage, sondern der finanziellen Lage geschuldet.

Clauss Susanne, SP: Frau Frank, die Schneeräumung von Velostreifen und Trottoirs hat einen hohen Sicherheitsaspekt. Mir erscheint es merkwürdig, dass die Sicherheit nicht prioritär sein soll. Es ist wirklich eine Willensfrage. Gespart werden kann dort, wo Sicherheitsfragen nicht relevant sind.

Vote

- sur la proposition du Groupe PS/JS, d'adopter le postulat et de ne pas le radier du rôle

La proposition est refusée. Le postulat est adopté et radié du rôle.

110. Postulat interpartis 20220031, Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR, «Le système Velospot est-il si cher ou est-ce qu'on favorise un ami?»

(Texte du postulat et réponse du Conseil municipal voir annexe n° 6)

Le Conseil municipal ne fait aucune proposition.

Bohnenblust Peter, FDP: Der Gemeinderat beantwortet das vorliegende Postulat wie eine Interpellation und stellt keinen Antrag. Die Urhebenden verlangten einen Bericht, diesen liefert der Gemeinderat mit der Beantwortung ab. Ich kann mir vorstellen, dass dem Gemeinderat hier ein Fehler unterlaufen ist und gehe davon aus, dass wir noch hören, ob er beantragt, den Vorstoss abzuschreiben.

Weil einige Punkte nicht vollständig beantwortet wurden, habe ich vor der Sitzungspause zum Thema eine dringliche Interpellation eingereicht. Da der entsprechende Verpflichtungskredit überschritten wurde, gibt das Projekt wohl im Zusammenhang mit der Debatte zu Substance 2030 noch zu reden. Die Abrechnung des Verpflichtungskredits wurde dem Stadtrat noch nicht vorgelegt, da er höher ausfällt als geplant, wird auch die Abrechnung noch zu Diskussionen führen. Mir geht es nicht darum, den Velospot abzuschaffen, sondern ich will Transparenz schaffen. Was ist mit dem Velospot bis jetzt passiert? Was kostet das Projekt insgesamt? Der Gemeinderat verweist in seiner Antwort darauf, dass die Gelder dafür aus der Spezialfinanzierung «öffentlicher Verkehr» entnommen wurden. Schlussendlich sind aber auch diese Gelder aus Steuereinnahmen finanziert. In den Antworten zum Pilotprojekt und den Kosten verweist der Gemeinderat auf später. Insbesondere die Antworten zu den Bedingungen für die Fortsetzung des Pilotprojekts und der Kosten fielen unbefriedigend aus. Zudem sind die Angaben in der Statistik recht dürftig. Die Zahlen sind über die ganze Pilotphase hinweg bescheiden und erreichen das festgelegte Ziel von 1'000 täglichen Fahrten nicht. Ich bezweifle ausserdem, dass die Submissionsvorschriften eingehalten wurden. Viele Fragen bleiben offen und ich bin vom Gemeinderat sehr enttäuscht. In Sachen Velospot hat er den Stadtrat bisher übergangen. Ich beantrage, **das Postulat erheblich zu erklären aber nicht abzuschreiben.**

van der Meer Marion, Fraktion Grüne: Rien que pour la forme puisque le Conseil municipal n'a pas encore pu présenter les chiffres financiers demandées par Monsieur Bohnenblust, je me permets de donner brièvement un ordre de grandeur des crédits d'engagement que la Ville de Bienne a effectué pour soutenir Intermobility. Tous les chiffres que je vais énumérer viennent d'internet et sont donc accessibles à tout le monde.

Der Velospotanbieter, Intermobility wurde wie folgt unterstützt: Im Juni 2016 erhielt Intermobility CHF 300'000 zugesprochen für Betrieb und Unterhalt bis Ende 2019. Darin inbegriffen war der Anspruch, dass Intermobility die Flotte unter anderem mit Elektrovelos und neuen Schlössern modernisiert. Im Januar 2019 erhielt Intermobility CHF 150'000 wiederum für die Modernisierung der Flotte. Jedes Fahrrad sollte sowohl als normales Velo als auch als Elektrovelo benutzt werden können. Ebenfalls 2019 erhielt Intermobility CHF 272'500 für den Betrieb von 2019 bis 2021. Im April 2021 wurde auf simap (elektronischen Plattform für Ausschreibungen im Bereich des öffentlichen Beschaffungswesens) publiziert, dass Intermobility CHF 275'000 erhalten hat. Im Dezember 2021 wurden CHF 57'000 für erlittenen Vandalismusschaden gesprochen. Vermutlich war Intermobility nicht gut versichert. Im Dezember 2021 wurden zudem CHF 298'500 für drei Jahre Betriebszeit bis 2024 ausbezahlt. Gesamthaft ergibt dies einen Betrag von CHF 1,35 Mio. für Intermobility seit 2016. Über zusätzliche Zahlungen beispielsweise für den Kauf von Velostationen habe ich keine Angaben. Ich vermute, dass für die E-Velo-Variante nicht mehr als 10 Abos gelöst wurden. Für die Elektrifizierung wurden CHF 150'000 bezahlt. Ein Abo wäre demnach mit CHF 15'000 subventioniert worden.

In einer Broschüre schreibt Intermobility, dass 2013 total 89'000 Fahrten verzeichnet wurden. Dies ist wesentlich mehr als nach 2016. Mit dem Vandalismusproblem wurden die Zahlen deutlich tiefer. Es wurde bekannt, dass sich die Schlösser mit einem Schlag einfach öffnen liessen. Seither liegt die Anzahl der Fahrten, auch während der Pandemiezeit als im ÖV Maskenpflicht galt, tief. Dass der Auftrag für das Betreiben eines Veloverleihsystems nicht ausgeschrieben wurde, erachte ich als wirtschaftlich ungünstig. Es hätten andere Angebote einbezogen werden müssen.

J'ai exprès évité de faire le Benchmark avec d'autres villes pour comparer notre système de vélos en libre-service parce que je risquerais d'être démotivée, mais je parie volontairement avec le Conseil municipal que notre système n'est pas au top, ni pour sa faible utilisation, ni pour les coûts très hauts. On ne peut rien changer mais j'espère que le Conseil municipal ait appris quelque chose de ses erreurs. C'est une erreur classique de soutenir financièrement un projet parce qu'on a déjà beaucoup investi. C'est aussi humain et il faut l'admettre, que cela peut arriver à tout le monde. Mais quand il est clair qu'il ne fonctionne plus comme il le devrait, il faut lâcher prise et analyser les meilleures options. Surtout quand on est élu par une Ville avec une situation financière, qui n'est pas toute rose. Les Verts et les Vertes observerons les futures actions du Conseil municipal et sont très intéressé(e)s de voir la suite du futur système de vélos en libre-service.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Die faktenfreie Debatte erstaunt mich. Herr Bohnenblust, Sie schreiben im Titel des Vorstosses «...oder wird ein Freund begünstigt?» Ohne jegliche Grundlage stellen Sie damit in den Raum, dass etwas nicht sauber gelaufen ist. Wenn Sie finden, dass Vetterliwirtschaft herrscht, schreiben Sie das so und belegen Ihren Verdacht! Das haben Sie jedoch nicht geschafft und deshalb stört mich der Vorstosstitel.

Frau van der Meer, Sie können nicht jetzt detaillierte Zahlen nennen und gleichzeitig eine Antwort verlangen. Für eine seriöse Antwort, lassen Sie mir bitte Ihre Fragen vorgängig zukommen.

Velospot hat die Stadtkasse ungefähr CHF 100'000 pro Jahr gekostet. Verglichen mit anderen Städten sind diese Kosten im Rahmen. Der Vertrag mit Intermobility läuft bis 2024. Der Gemeinderat formuliert in den Massnahmen zu Substance 2030, dass

dieses Angebot in Zukunft selbsttragend werden soll. Dieses Ziel ist sehr anspruchsvoll. Der Gemeinderat ist jedoch der Meinung, dass aufgrund der Dimension im Markt selbsttragende Lösungen möglich sind. Entgegen Ihren Darstellungen will der Gemeinderat keinesfalls ad aeternum Geld hineinpumpen. Ihre flapsige Bemerkung zu den Vandalismusschäden und der angeblich fehlenden Versicherung von Intermobility ist nicht korrekt. Die Veloflotte gehört der Stadt, entsprechend muss die Stadt für die Schäden aufkommen. Die Stadt Biel hat Versicherungen zu verschiedenen Risiken abgeschlossen, dazu gehören auch die Velos. Ihre Aussage, dass alternative Partner alles besser machen, ist nicht untermauert.

In der Beantwortung des Vorstosses fehlt der Antrag des Gemeinderats, wofür ich mich entschuldige. **Der Gemeinderat beantragt, den Vorstoss erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.** In seiner Beantwortung erwähnt der Gemeinderat, dass die interne Finanzkontrolle dabei ist, die Abrechnung des Verpflichtungskredits zu prüfen. Die Antworten zu den diesbezüglichen Fragen liegen erst mit der abgeschlossenen Prüfung vor.

Ich halte fest, dass mit Velospot nicht alles Gold ist, was glänzt. Wir haben jedoch ein funktionierendes Veloverleihsystem. Vielleicht haben Sie den Medien entnommen, dass Publibike das Schliesssystem von Velospot übernimmt.

van der Meer Marion, Grüne: Ich höre mir nicht gern Faktenfreiheit an. Meine Angaben stammen alle aus Medienmitteilungen der Stadtverwaltung. Am Montagabend habe ich eine Anfrage per E-Mail gesandt und bis heute keine Antwort erhalten.

Bohnenblust Peter, FDP: Auch ich lasse mir nicht gerne sagen, dass ich faktenfrei argumentiere. Herr Stadtpräsident, bevor weitere Beträge freigegeben werden, möchte ich gerne wissen, was in der Vergangenheit mit den Geldern passiert ist. Der Titel des Vorstosses ist sicher nicht ehrenrührig, er entspricht durchaus Aussagen aus der städtischen Verwaltung und stellt ein politisches Mittel dar, um Aufmerksamkeit zu erregen.

Bord Pascal, président du Conseil de ville: Le Conseil municipal propose, d'adopter le postulat et de le radier du rôle.

Vote

- sur la proposition de Monsieur Bohnenblust, d'adopter le postulat et de ne pas le radier du rôle

La proposition est acceptée. Le postulat est adopté.

Bord Pascal, président du Conseil de ville: Étant donné que l'on avance bien, je vous propose de prendre encore un thème à l'ordre du jour et demain la séance sera annulée.

111. Postulat interpartis urgent 20220161, Koller Levin, PS, Roth Myriam, Les Vert·e·s, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JS, Sprenger Titus, PAS, Heiniger Peter, POP, «Budget 2023 – le Conseil de ville doit être informé de manière transparente concernant les mesures du projet Substance»

(Texte du postulat et réponse du Conseil municipal voir annexe n° 7)

Le Conseil municipal propose d'adopter le postulat.

Koller Levin, SP: Die Urhebenden fordern im vorliegenden Postulat, dass der Gemeinderat sämtliche Massnahmen zu Substance 2030 transparent ausweist. Der Gemeinderat hat eine Liste mit sämtlichen Massnahmen zugestellt. Wir fordern zudem, dass die konkreten und finanziellen Auswirkungen sowie die entsprechende dreistellige Kontonummer im Kontenplan zu den einzelnen Massnahmen bekannt gemacht wird. Der Gemeinderat ist damit einverstanden und wird in den nächsten Wochen detailliert informieren.

La proposition du Conseil municipal n'est pas contestée par le Conseil de ville.

Bord Pascal, président du Conseil de ville: Je vous souhaite une bonne soirée et vous rappelle que la séance de demain est annulée. Nous nous retrouverons au mois de septembre.

112. Nouvelles interventions

20220231	Dringliches überparteiliches Postulat, Bord Pascal, PRR, Cadetg Leonhard, FDP, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, GLP	BEU
	Die Stadt Biel muss sich angesichts der angekündigten Gasknappheit vorbildlich verhalten!	
	Postulat interpartis urgent, Bord Pascal, PRR, Cadetg Leonhard, FDP, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, PVL	TEE
	La ville de Bienne doit se montrer exemplaire face à la pénurie de gaz annoncée!	
20220232	Dringliche überparteiliche Interpellation, Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR	PRA
	Velospot zum Zweiten - und Letzten?	
	Interpellation interpartis urgente, Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR	MAI
	Velospot pour la deuxième et dernière fois?	
20220233	Überparteiliche Motion, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne	FID
	Offensive für städtischen und gemeinnützigen Wohnungsbau	
	Motion interpartis, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Koller Levin, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR, Rüber Stefan, Groupe Les Vert·e·s	DFI
	Offensive pour la construction de logements par la Ville et de logements d'utilité publique	
20220234	Überparteiliche Motion, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne	FID
	Mit einem städtischen Wohnbaufonds den Bau von städtischen Wohnungen finanzieren	
	Motion interpartis, Koller Levin, Groupe PS/JS, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR, Rüber Stefan, Groupe Les Vert·e·s	DFI
	Financer la construction de logements par la Ville au moyen d'un fonds municipal pour la construction	

20220235	Überparteiliche Motion, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne Den gemeinnützigen Wohnungsbau in Biel stärken!	PRA
	Motion interpartis, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Koller Levin, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR, Rüber Stefan, Groupe Les Vert·e·s Renforcer la construction de logements d'utilité publique !	MAI

Fin de la séance / Schluss der Sitzung: 23:00 heures / Uhr

Le président du Conseil de ville / Der Stadtratspräsident:

Bord Pascal

La secrétaire parlementaire / Die Ratssekretärin:

Klemmer Regula

Protokoll:

Flückiger Rita

Scheurer Nathalie

Procès-verbal:

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane